

Le mariage dans l'Eglise maronite d'après un rituel manuscrit du XVI^e siècle, Vat. Syr. 52 / Michel Aoun. — Extrait de : Parole de l'Orient : revue semestrielle des études syriaques et arabes chrétiennes : recherches orientales : revue d'études et de recherches sur les églises de langue syriaque. — vol. 23 (1998), pp. 111-165.

Bibliogr.

I. Eglise maronite — Liturgie — Sources. II. Mariage — Aspect religieux — église catholique.

PER L1183 / FT62983P

LE MARIAGE DANS L'ÉGLISE MARONITE
D'APRÈS UN RITUEL MANUSCRIT DU XVI^E SIÈCLE
(Vat. Syr. 52)

PAR
Michel AOUN

INTRODUCTION

Dans cette étude sur le mariage dans l'Église Maronite, nous comptons, à travers une recherche structurelle liturgique, mettre en lumière certaines caractéristiques de la théologie matrimoniale de cette Église de tradition syro-antiochienne, en nous basant sur un rituel assez ancien daté de 1537, manuscrit qui se trouve à la Bibliothèque Vaticane: Vat. Syr. 52.

Le choix ne se fit pas sans peine. Nous nous sommes trouvés devant plusieurs rituels plus ou moins récents et assez différents les uns des autres et nous n'avons pas pu consulter le rituel le plus ancien qui date de 1329, mentionné par M. Rajji¹ dans son projet du nouveau rituel maronite présenté à la Sacrée Congrégation pour les Églises Orientales comme étant le plus précieux², et le texte de base le plus important³. En effet, ce rituel, que M. Rajji avait trouvé dans le Codex Patriarcal n°100, à la Bibliothèque patriarcale de Bkerké, Liban, ne figure pas dans le nouveau catalogue des manuscrits de cette bibliothèque⁴.

Ce rituel de 1537, que nous avons choisi pour en faire la traduction et l'étude, nous est paru très important par le fait que nous en avons trouvé un autre qui lui est identique dans le Pat. Syr. 3 (Bkerké). À la fin de ce rituel, écrit en l'an 1700, est mentionné le nom de l'évêque Ya^cqūb al-Ḥaṣrūnī, futur patriarche, qui l'avait transcrit au «couvent de Qannūbin au temps du

1) Cf. M. RAJJI, *Commentaire français et traduction latine du Rituel Maronite*, approuvé par la Sacrée Congrégation pour les Églises Orientales par décret le 3 fév. 1939, (dact. sans date ni lieu).

2) Cf. *Ibid.*, p. 19.

3) Cf. *Ibid.*, p. 79.

4) Cf. A. KHALIFÉ et F. BAISSARI, *Catalogue raisonné des manuscrits de la Bibliothèque de la résidence Patriarcale Maronite (Bkerké)*, Beyrouth, 1973.

patriarcat de mar Estéphanus (Douaihi) de Ehden, l'honorable Patriarche»⁵ qui fut l'artisan d'une réforme liturgique. Le fait de le recopier, donc, tel quel, après 163 ans et au milieu de ce renouveau nous a paru très significatif et nous avons opté pour son choix comme texte de base.

Notre étude est consacrée à la traduction du texte accompagnée d'une étude structurelle du rite. Une étude ultérieure aura pour objet d'élaborer un commentaire du texte de ce rituel, où nous tâcherons, à partir de l'étude structurelle, de synthétiser les données de théologie matrimoniale dans l'Église Maronite.

A. Description du ms. Vat. Syr. 52⁶

Il s'agit d'un codex en papier de soie, bien conservé, paginé de 1 à 136. Écriture syriaque et karšūnī⁷ très élégante avec encre noire et rouge. Il contient une partie du rituel maronite, à savoir les rites du baptême et du mariage et d'autres bénédictions.

Ce manuscrit est écrit en 1537 par Ğobrā'il (Gabriel) pour l'usage exclusif de l'Église saint-Georges dans le village de Ehden, Liban-Nord⁸. En effet, le copiste signale ailleurs⁹ qu'il l'avait accompli dans la vallée de Qoḏḏhayyā au nord du Liban, et Dieu seul sait combien il a dû peiner pour l'achever. C'est pourquoi il recommande qu'il soit mis avec les autres manuscrits dans un coffre-fort, et ne permet son transfert au sanctuaire de Notre-Dame que dans la nécessité d'accomplir une fonction liturgique.

À la page 88, il commence par l'ordre de la promesse de mariage ou des fiançailles, formé d'une partie en syriaque et d'une autre en karšūnī. Cet ordre se termine par une onction avec l'huile bénie.

À la page 90, il mentionne le début du rite de la bénédiction des anneaux et des couronnes des époux et des épouses selon la recension de Jacques d'Édesse. Il commence avec le rite de la bénédiction des anneaux; le texte est présenté en deux colonnes: D'un côté le syriaque et en face sa traduction en karšūnī.

5) Cf. la fin du rituel du mariage dans le ms Pat. Syr. 3 (Bkerké), p. 96.

6) Cf. J.-S. ASSEMANUS, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae, Codicum Manuscriptorum Catalogus*, 1/2, Romae, 1758, pp. 328-331.

7) C'est-à-dire texte arabe écrit en caractères syriaques.

8) Cf. *Vat. Syr. 52*, p. 15.

9) Cf. *Ibid.*, p. 87.

À la page 103, l'ordre du couronnement ou bien la bénédiction des couronnes des époux et des épouses. Le texte est aussi présenté en deux colonnes: syriaque et karšūnī.

À la fin, le copiste implore la miséricorde divine en disant: «Que Dieu ait miséricorde de celui qui l'a transcrit».

B. L'attribution À Jacques d'Édesse

Comme nous l'avons fait remarquer ci-dessus, on mentionne dans la préface de ce rituel que ce rite du mariage est élaboré selon la recension de Jacques d'Édesse.

Qui fut Jacques d'Édesse¹⁰ et quel fut son rôle dans l'élaboration de ce rite du mariage?

Écrivain syrien orthodoxe non chalcédonien, né au village d'Endêba, dans le district de Goumiah, province d'Antioche, vers 640, et mort au monastère de Téléda, le 5 juin 708. Évêque d'Édesse, il tint dans la littérature syriaque la même place que saint Jérôme parmi les Pères latins¹¹. C'était un homme de grande culture d'esprit et, selon P. Martin¹², à son époque, il n'y avait pas dans le monde chrétien un auteur auquel on put le comparer par la variété et l'ampleur de ses connaissances.

Parmi ses écrits, on compte 117 réponses à diverses questions de droit canonique dont l'ensemble forme ce qu'on a appelé les canons ou les résolutions canoniques de Jacques d'Édesse, traduites en français et éditées par F. Nau¹³. Ces résolutions, comme le dit R. Naz¹⁴, traitent plus spécialement du droit liturgique, et J. Dauvillier¹⁵ signale qu'il est l'auteur d'un «Livre des Trésors» qui contient la liturgie de la célébration du mariage¹⁶.

Enfin, nous ne pouvons pas éluder la question suivante: Comment les

10) Cf. F. NAU, «Jacques d'Édesse», in *D.B.*, t. III, Paris, 1903, col. 1099-1102; ORTIZ DE URBINA, *Patrologia Syriaca*, 1965, pp. 177-183.

11) Cf. W. WRIGHT, *A short History of Syriac literature*, London, 1894, p. 143.

12) Cf. P. MARTIN, «Jacques d'Édesse», in *Journ. As.*, t. XI, 1888, p. 155, cité par F. NAU, *art. cit.*, col. 1099.

13) Cf. F. NAU, *Les canons et les résolutions canoniques*, Paris, 1906, pp. 33-75.

14) Cf. R. NAZ, «Jacques d'Édesse», in *D.D.C.*, t. VI, Paris, 1957, col. 82-83.

15) Cf. J. DAUVILLIER et C. DE CLERCQ, *Le mariage en droit canonique oriental*, Paris, 1936, p. 17.

16) Jacques d'Édesse a certainement écrit un rite de mariage, cf. Paris Syr. 102 (1434); voir *al-lu'lu' al-manṭūr*, Ignatius Ephrem I Barsoum, Alep, 1987, p. 296.

maronites, défenseurs fervents du Concile de Chalcédoine, adoptaient-ils un auteur opposé à Chalcédoine?

Il ne faut pas ignorer une réalité que les maronites ne pouvaient que puiser dans la richesse du patrimoine syriaque pour enrichir leur liturgie. En 1719, Assemani refusa de le considérer jacobite¹⁷ et seulement deux ans plus tard¹⁸ il avoua, d'après la notice de Barhebraeus, que sa communion, jusqu'à la mort, avec les jacobites, était véridique.

Aujourd'hui on découvre de plus en plus la grandeur de cet évêque syrien qui, avec d'autres, avait contribué à un approfondissement du mystère chrétien dans la vie des Églises Orientales.

TRADUCTION DU TEXTE

*Passe de ce côté et récite cette formule*¹⁹.

D'abord, le prêtre tient la main droite du procureur du fiancé et lui dit: Tu t'es présenté, toi N., bon fidèle, voulant fiancer N. la fille de N. selon l'usage chrétien et les canons apostoliques.

Il dit: Oui.

Alors il tient la main droite du procureur de la fiancée et lui dit: Toi N., bon fidèle, tu as fiancé N. la fille de N. dont tu es le procureur à N. le fils de N. selon les normes ecclésiales et les prescriptions évangéliques, vu qu'elle a atteint l'âge légal, et qu'elle est saine de corps et d'esprit, et exempte de tout défaut psychique et physique, et cela après son approbation, son consentement et sa signature et tu t'es acquitté, et tu as reçu ce qui t'est nécessaire pour sa préparation et trouvé cela bon. S'il dit: Oui, il tient leurs mains droites et dit: Que Dieu en soit témoin, de même les anges qui l'entourent et toutes les personnes ici présentes. Ils disent: Oui. Le prêtre dit: Que Dieu en fasse une heure bénie, par l'intercession de Notre-Dame, sainte Marie Mère de Dieu et de tous les saints, Amen.

Nous écrivons, aussi, le rite du couronnement légal (صَلَاةُ تَعْمِيْمًا).

D'abord, l'alliance et le contrat. Alors, les prêtres, les anciens et les

17) Cf. J.-S. ASSEMANI, *Bibliotheca Orientalis*, t. I, Romae, 1719, pp. 470-475.

18) Cf. *Ibid.*, t. II, Romae, 1721, p. 356.

19) Cette phrase est écrite à part en haut de la première page. Pour mettre en relief les rubriques, nous avons jugé bon de les écrire en italique.

parents se rassemblent dans le lieu qu'ils ont choisi pour se prendre la main (en signe) de fidélité. Le prêtre consulte le registre du baptême et enquête sur le sexe, la parenté et si l'épouse est divorcée ou autre chose qui empêche leur mariage. Alors, on prend le consentement des deux, tous les présents étant témoins. Cela a lieu après que l'on aurait préparé une partie du trousseau. Et le prêtre dit: Je ne suis responsable d'aucun empêchement. Et s'il y a un empêchement, le prêtre ne doit pas présider la célébration sinon il sera déposé de son ordre, et si tout est selon la loi, il passe de l'autre côté et continue ce qui suit de l'office.

Il impose l'encens et dit pour le pardon ce Ḥūssoyō²⁰:

À celui qui est glorieux et digne de louanges qui est loué des légions de feu²¹ et honoré des assemblées des anges saints et célébré par les rangs des armées célestes, le bon...²²

Devant toi, ô Père caché aux mondes dans ta gloire, et manifesté au monde par amour dans ton Fils bien-aimé, et devant ton autel saint, où est proclamée la Trinité, nous élevons cet encens. Que ce parfum soit devant toi, Seigneur, pour la guérison des maladies et pour la rémission des péchés et pour la commémoration de tous ceux de ton Église qui sont morts dans la vraie foi. Et que notre prière monte vers toi secrètement de nos cœurs, et visiblement de nos langues nous rendons grâces. Nous adorons et nous louons ta miséricorde maintenant et à jamais.

Et ils disent le Trisagion, le Credo et le Notre Père²³.

Et le prêtre dit: Nous avons fiancé notre fille N. à notre fils N. avec l'aide et la parole de Dieu, par l'alliance qui a fait subsister le ciel et la terre, les montagnes et les collines, le continent et la mer, et par Dieu qui a fiancé Sara à Abraham²⁴, Rébecca à Isaac²⁵ et Léa et Rachel à Jacob²⁶; et cela de façon qu'il n'y ait de séparation entre l'un et l'autre que par la mort.

20) Mot syriaque qui signifie *prière du pardon*.

21) Les chérubins.

22) ... à qui conviennent la gloire et l'honneur, en ce temps, en toutes les fêtes, tous les temps, les moments, les heures et les jours de notre vie, maintenant, en tout temps et pour toujours. Amen.

23) Leur place à cet endroit n'est pas raisonnable. Cf. plus loin la note (34) sur le *Trisagion* et le *Notre Père* au commencement du rite de la bénédiction des anneaux.

24) Les fiançailles de Sara à Abraham font défaut; on tient, cependant, à ce que les trois Patriarches soient cités ensemble.

25) Cf. Gn 24,22-27.

26) Cf. Gn 29,15-28.

Puis il récite sur eux cette prière: Voici que nous avons fiancé notre fille N. à notre fils N. avec l'aide de Dieu, de son Messie et de son Saint-Esprit Vivant qui sont un seul Dieu. Nous le supplions de les combler de sa grâce, de sa miséricorde, de sa pitié et de sa bénédiction tout le long de leur vie.

Que le Seigneur, qui a béni Abraham par Sara, Isaac par Rébecca et Jacob par Léa et Rachel²⁷, et les a enrichis de tous les biens, leur a accordé ses dons, a rempli leurs maisons de bénédictions et a béni leur descendance en les multipliant en plusieurs tribus, bénisse ces enfants qui demandent le mariage pur. Répands sur eux, Seigneur, ta grâce céleste; qu'elle les comble, les soutienne et les guide sur le chemin droit. Que la droite, qui a fait toutes les créatures, les prenne sous son ombre. Que le bien respandisse de leurs portes et la droiture de leurs fenêtres; qu'ils soient dans la paix et la tranquillité et qu'ils se réjouissent de l'abondance de leurs biens. Et que cette (main) droite soit entre eux un gage de l'amour spirituel et de la bonne mémoire. Et que la paix et la grâce du Seigneur les accompagnent tous les jours de leur vie. Amen.

Que le Seigneur, qui a envoyé son ange avec Éliézer, le serviteur d'Abraham²⁸, qui fiança Rébecca auprès de la source²⁹ et l'amena à Isaac³⁰, le fils de son maître Abraham, envoie en ce moment sa grâce, sa miséricorde et sa pitié à ceux qui fiancent (للخطاب) et à ceux qui se fiancent (المخطوبين), ces enfants bénis, le fiancé (العريس) et la fiancée (العروس), et les garde par la puissance de sa Croix glorieuse et les protège, Amen. Et qu'il les réjouisse par la plénitude de la justice et répande sa miséricorde sur tous les présents. Amen.

Hymne sur l'huile: (وَيْسُهَا أَلْسُهْمَا)

Notre Seigneur Jésus, s'étant arrêté dans la maison de Simon, une femme pécheresse frappa à la porte, elle porta du parfum pour lui oindre les pieds, et il lui remit ses péchés. Gloire à lui en tout temps.

La femme pécheresse prit du parfum et entra chez notre Seigneur dans la maison de Simon. Et notre Seigneur lui répondit en lui disant: Tes fautes sont remises et ton péché est effacé³¹.

27) Il s'agit de la bénédiction par la descendance, cf. Gn 12,2; 17,16; 25,21; 35,11-12.

28) Cf. Gn 24,7-40.

29) Cf. Gn 24,13.22-31.

30) Cf. Gn 24, 61-67.

31) Cf. Lc 7,36-50.

Et il récite cette prière sur l'huile:

Toi Dieu le Père, tu as envoyé Samuel ton serviteur pour oindre David, fils de Jessé³²; il l'a oint³³ pour être ton prophète et enseigner à ton peuple tes préceptes et rendre de justes jugements devant toi pour ton peuple. Et tu as établi, par l'onction, des prêtres, des rois et des prophètes. Maintenant, toi Seigneur Dieu, étends ta droite pleine de miséricordes sur cette huile, sanctifie-la et fais qu'elle soit, pour tes serviteurs, ici présents pour en être oints aujourd'hui, pour la rémission des fautes et le pardon des péchés, pour l'union louable et la joie de l'amour. Que la paix règne entre eux tous les jours de leur vie par la prière de Marie, Mère de Dieu, et de tous les saints pour les siècles des siècles. Amen.

Et il oint avec l'huile l'époux (العريس), l'épouse (العروس) et tous les présents. Puis il prend la communauté comme témoin de leur amour dans le Christ. Kyrie eleison.

Le rite des fiançailles est terminé par l'aide de Dieu.

32) Cf. 1 S 16,1-3.

33) Cf. 1 S 16,13.

I. RITE DE LA BÉNÉDICTION DES ANNEAUX ET DES COURONNES DES ÉPOUX
ET DES ÉPOUSES

*selon la tradition de la Sainte Église des Syro-Maronites Orthodoxes
selon la recension (ܐܘܘܪܝܢܐ) de Jacques d'Édesse*

*D'abord, le Trisagion et le Notre Père*³⁴.

Le prêtre: Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit qui réjouit ses créatures et ses adorateurs et protège ceux qui le craignent, maintenant...

Le diacre: Pour la paix...³⁵

Prière: Rends-nous dignes, Seigneur Dieu, qu'en toi commence notre joie et s'achève notre exultation; qu'en toi se réjouissent nos âmes et nos esprits; que par ta miséricorde se dissipent nos difficultés et s'accroissent nos biens, surabondent nos bénédictions et s'enrichissent nos pensées et que notre époux et notre épouse soient rendus parfaits, afin que nous nous jouissions, avec toi et avec tous les saints qui t'ont plu dès le commencement, des biens inépuisables, et que, réunis à l'assemblée de tes saints et aux cohortes de tes bien-aimés, nous te rendions gloire.

Hymne: Qolō d-raḥem ʿlai (ܩܘܠܘܢ ܕܪܚܡ ܥܠܝܐ) ³⁶

Ô Christ, véritable Époux, qui as épousé la sainte Église, et, par le sang qui a coulé de ton côté, lui as assigné une dot.

Ô Christ qui as béni les hommes pieux et les justes des anciennes générations qui, dans une pureté sans tâche, ont embrassé l'état de mariage.

Ô Miséricordieux qui as accompagné Éliézer, le serviteur³⁷ qui, près du puits, a fiancé Rébecca au fils de son maître, le juste Isaac³⁸.

Toi Seigneur, par ta grande puissance, étends ta droite avec la mienne, et bénis ces anneaux que nous donnons (fondés) sur ton espérance.

C'est grâce à (son) anneau que Joseph, le juste, fut béni en Égypte³⁹, et

34) Tout office maronite commence par le *Trisagion* et le *Notre Père*.

35) ... du monde entier, et pour les fidèles défunts, nous prions.

36) Ps 51 (50).

37) Le serviteur est identifié par la tradition avec Éliézer, cf. Gn 15,2 et 24,2; B.J., note c.

38) Cf. Gn 24,16.

39) Cf. Gn 41,41-42.

devint chef et gouverneur⁴⁰, et que les magistrats lui furent soumis.

Ô Jésus notre Seigneur, bonté pleine de miséricorde, que ta droite, ô Christ Roi, bénisse maintenant cet anneau.

Que la droite de ta grâce bénisse cet anneau, et qu'il devienne gage de joie et d'union pour l'époux et l'épouse.

Garde, Seigneur, en ta tendresse les invités et les invitants, notre frère et notre sœur que nous marions, et donne-leur la perfection par ta miséricorde.

Bénis-les maintenant, Seigneur, et réjouis-les mutuellement, et donne-leur de participer avec joie à ton Banquet dans le monde sans fin.

Avec tous les fils de l'Église nous rendons gloire au Père, action de grâce au Fils issu de lui, et louange au Saint-Esprit.

Prière: Seigneur notre Dieu, que ta paix, qui a pacifié le ciel et la terre, pacifie nos enfants qui se marient, afin que la concorde règne entre eux et qu'ils s'aiment et s'acceptent l'un l'autre avec joie durant toute leur vie, et nous élevons vers toi la louange et l'action de grâce...

Proïmion: [Que nous soyons dignes de rendre gloire, grâces, hommages, honneur et exaltation constante]⁴¹ à l'Époux céleste qui, dans son amour, a épousé l'Église des nations et, par sa Croix, l'a purifiée, lui a rendu sa pureté et s'en est fait son épouse glorieuse, et il a invité à ses noces les prophètes, les apôtres et les saints martyrs. À lui convient...

Sedro: Seigneur Dieu, qui créés et ordonnes tout, qui, par ta force invincible, as créé le ciel et la terre⁴², par ta sagesse, as affermi la terre sur les eaux⁴³, par la puissance de ta volonté, as édifié le monde⁴⁴ et, par l'ornement de ta miséricorde, as orné toutes les créatures. Qui, dans tes saintes mains, as pris de la poussière de la terre⁴⁵, as façonné Adam à l'image resplendissante⁴⁶ de ta Majesté et dans ta miséricorde éternelle as aussi façonné Ève,

40) Cf. Gn 45,8.9.26.

41) C'est l'introduction du Proïmion qui commence en syriaque par la parole «tešbūhtō» [gloire].

42) Cf. Jr 32,17; Ac 17,24.

43) Cf. Pr 8,27; Ps 136,6.

44) Cf. Jr 10,12.

45) Cf. Gn 2,7.

46) Cf. Gn 1,27.

notre mère, de la côte (d'Adam)⁴⁷, qui selon ta gloire ineffable, as uni l'homme et la femme (en mariage) et as commandé souverainement que l'homme quitte son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et les deux ne feront qu'une seule chair⁴⁸. Toi donc, Seigneur, ami des hommes, par ta bénédiction divine et par ta droite spirituelle pleine de dons excellents, bénis tes serviteurs, que voici, qui se promettent l'un à l'autre; fortifie-les dans l'espérance, la charité et la foi, et dans la pratique de la justice et les œuvres de sainteté; que leur union soit aussi belle que celle des anciens pères pieux et justes qui se sont unis dans la sainteté, et leur postérité fut bénie et se multiplia comme les étoiles du ciel et comme le sable sur le rivage de la mer⁴⁹, et parmi eux il y eut des prêtres et des rois, des prophètes et des apôtres, des hérauts et des prédicateurs de la crainte de Dieu.

De même, Seigneur Dieu, bénis tes serviteurs que voici, et donne-leur des fruits de justice et des fils de bénédiction. Comble-les de richesses et de possessions, enrichis-les de tous les biens. Garde-les dans la crainte de longues années et de nombreux jours, en leur donnant ta paix. Et comme tu les as unis par notre présence devant toi, donne-leur ainsi de couronner leurs fils d'un beau renom et d'œuvres de justice, et qu'il y ait parmi eux des évêques et des prêtres pour ton service, et des diacres dans tes églises saintes qui désirent ta connaissance et gardent tes commandements, qui font leurs délices de tes sacrements divins et salvifiques et se rassasient de la suavité de la victoire de ta droite. Ainsi donc, Seigneur notre Dieu, que ta force leur vienne en aide, que ta droite se pose sur eux, que ta Croix vivifiante les garde, que les armées de tes saints anges les entourent, pour que, de nos lèvres nous fassions tous ensemble monter vers toi la louange et l'action de grâce, vers ton Fils et ton Esprit Saint maintenant, en tout temps et à jamais.

Hymne (لِلَّهِ الْمَلِكِ الْمَلِكِ الْمَلِكِ)

Mon Seigneur et mon Dieu m'a préparé un festin⁵⁰, a dit la sainte Église. L'étranger ne peut pas s'approcher du veau gras⁵¹ immolé au milieu de moi, car il me l'a ordonné et m'a dit: Quiconque vient vers toi, tu ne le laisseras pas entrer connaître le mystère caché entre nous, que si tu l'as engendré de l'eau.

47) Cf. Gn 2,21-22.

48) Cf. Gn 2,24; Mt 19,5; Mc 10,7-8.

49) Cf. Gn 22,17; He 11,12.

50) Cf. Ap 19,9; Mt 22,1-14.

51) Cf. Mt 22,4.

Par l'anneau, le bâton et le voile, Tamar a été innocentée⁵², et avec la besace, la fronde et la pierre David a vaincu le philistin⁵³. Tamar avec trois l'a emporté et David avec trois a vaincu, et la sainte Église fidèle chante la louange et l'action de grâce à la Trinité qui l'a épousée.

Éliézer, le serviteur d'Abraham, a fiancé Rébecca auprès du puits⁵⁴, il a orné de bracelets ses bras et d'anneaux ses oreilles⁵⁵; il l'a amenée à Isaac, elle est entrée⁵⁶ et sa demeure a été bénie. Toi notre Seigneur, bénis ces anneaux de tes serviteurs par la prière des martyrs et des prêtres.

Par l'anneau que notre Sauveur a donné à Joseph⁵⁷, le juste, il a affermi la couronne de son pouvoir en Égypte⁵⁸ car son royaume vint du Seigneur⁵⁹. Tout le peuple d'Égypte, les grands de tous les chefs se sont prosternés devant lui⁶⁰. Bénis les anneaux de tes serviteurs pour qu'ils soient un rempart et une protection contre le malin et ses armées.

Prière de l'encens: Époux véritable que les âmes vierges et pures ont épousé, fais en sorte que tes serviteurs, qui s'épousent l'un l'autre, qui te placent au milieu de leur union par l'intermédiaire de notre indignité et qui se tiennent devant ta Majesté, soient dignes de répandre le parfum doux et agréable d'une vie vertueuse et sainte. Que l'amour véritable soit entre eux, ainsi que la paix et l'union sans passion. Fortifie-les à garder la pureté l'un à l'égard de l'autre dans l'âme comme dans le corps. Et ils élèvent vers toi (la louange)...

Prière sur les anneaux: Jésus-Christ notre Seigneur, époux véritable qui as épousé l'Église des nations et par ton sang⁶¹ lui as établi une dot; par tes clous⁶² lui as forgé un anneau et par la nudité de ton corps⁶³ as couvert son ignominie; par ta sainte passion⁶⁴ lui as forgé des anneaux et des bracelets et lui as offert un collier en or autour de son cou et par le vinaigre et

52) Cf. Gn 38,25-26.

53) Cf. 1 S 17,40-51.

54) Cf. Gn 24,2.16.

55) Cf. Gn 24,22.

56) Cf. Gn 24,61-66.

57) Cf. Gn 41,42.

58) Cf. Gn 45,9.26.

59) Cf. Gn 41,39.

60) Cf. Gn 41,40.

61) Cf. Ep 1,7.

62) Cf. Col 2,14.

63) Cf. Mt 27,28.

64) Cf. Lc 24,26.

l'amertume que tu as bus⁶⁵ l'as introduite dans ta «chambre nuptiale»⁶⁶. Toi Dieu, ami des hommes, par ta grâce, bénis ces anneaux que nous donnons à tes serviteurs comme fut béni l'anneau de la sainte Église qui a reçu ton corps et ton sang sacré.

Voici l'anneau avec lequel le fidèle Éliézer fiança Rébecca à Isaac⁶⁷; voici l'anneau avec lequel Sara épousa Abraham⁶⁸ chef des nations et des pères; voici l'anneau avec lequel Rachel épousa Jacob dont le nom signifie Israël⁶⁹; voici l'anneau qui délivra Tamar de la mort⁷⁰ et elle obtint toutes les bénédictions; voici l'anneau avec lequel le gouvernement de l'Égypte fut remis entre les mains de Joseph⁷¹ et grâce auquel celui-ci fut conduit sur un char⁷²; voici l'anneau avec lequel Daniel fut sauvé et triompha devant le roi⁷³; voici l'anneau avec lequel fut reçu le fils prodigue qui avait dissipé les biens de son père et pour qui fut immolé le veau gras⁷⁴; voici l'anneau dont la vérité a enrichi les justes et ses arrhes les marchands; voici l'anneau qui invite les nations et les tribus aux noces et aux banquets; voici l'anneau qui rassemble les éloignés et suscite l'amitié entre eux; voici l'anneau qui est fait comme un rempart pour les membres du corps et avec lequel se constituent les trésors des rois. L'anneau est un grand mystère avec lequel les femmes et les hommes se sont fiancés, et les époux et les épouses se sont mariés.

Bénis, Seigneur, par ta grâce ces anneaux que nous donnons en ton saint Nom, de manière qu'ils soient un bon sceau et un signe des épousailles véritables de notre fille et de notre fils, pour qu'ils reçoivent la bénédiction céleste, celle qu'ont reçue Adam et Ève⁷⁵, qu'ils engendrent des fils et des filles de justice en gardant leurs âmes de toutes les pensées vaines et leurs corps de toutes les taches et souillures du péché; et que ces anneaux soient bénis par les mains des prêtres.

Maintenant, notre Dieu, que ta droite bénisse notre cher fils N. et notre

65) Cf. Jn 19,29.

66) «Gnūnō»: le mot syriaque signifie en même temps «paradis» et «chambre nuptiale».

67) Cf. Gn 24,22.

68) Les anneaux d'Abraham, d'Isaac et de Jacob ne sont pas mentionnés dans la Bible.

69) Cf. Gn 32,29.

70) Cf. Gn 38,25.

71) Cf. Gn 41,42.

72) Cf. Gn 41,43.

73) Cf. Dn 5,29.

74) Cf. Lc 15,11-24.

75) Cf. Gn 1,27.

chère fille N.; alors, en exultant et en se réjouissant, ils te rendront grâce, ami des hommes, et feront monter la louange et l'action de grâce vers toi notre Seigneur Jésus-Christ, vers ton Père et ton Esprit Saint maintenant, en tout temps et à jamais.

Le prêtre élève sa main et dit à haute voix: Bénis soient ces anneaux, pour l'accomplissement de la joie des enfants de la sainte Église, au nom du Père † Amen, et du Fils † Amen, et de l'Esprit † vivifiant et Saint, pour la vie éternelle. Amen.

Le prêtre donne l'anneau à l'époux et dit cette prière: Que la droite de notre Seigneur Jésus-Christ se tende vers toi avec amour et tu recevras d'elle, avec cet anneau de tes épousailles, la grâce pure et la bénédiction de sa miséricorde. Et que cette droite pleine de bienfaits et distributrice de bénédictions soit avec toi et te garde tous les jours de ta vie, maintenant, en tout temps et à jamais.

Autre prière: Dieu qui a ordonné toute chose par sa sagesse⁷⁶, et a façonné Adam à son image et sa ressemblance⁷⁷ et lui a donné une aide, semblable à lui, dans les œuvres et les affaires qui lui conviennent⁷⁸.

Dieu, qui a béni les justes et pieux patriarches, qui a multiplié la descendance d'Abraham par l'intermédiaire de Sara⁷⁹, qui a uni Isaac, le fils de la Promesse⁸⁰, à Rébecca⁸¹, et qui a établi la maison de Jacob par Rachel et Léa⁸², qui a envoyé, à la fin de temps, son Fils bien-aimé⁸³, pour acquérir la sainte Église en épouse; par sa Croix et les clous de ses mains⁸⁴ l'a épousée, par le sang de son côté⁸⁵ l'a rachetée et par sa vérité l'a ornée. Que, par sa grande miséricorde, il unisse et saude dans la pureté le mariage de notre fille selon la loi établie par le Seigneur pour le mariage de la femme avec l'homme, et que le Seigneur te donne de lui garder l'amour de ton union selon le précepte ecclésial, tandis qu'il t'orne de beaux ornements immortels et t'honore par les glorieux vêtements incorruptibles. Et avec la réception de cet anneau, que la troupe de ses anges saints t'entoure, qu'il te garde par sa

76) Cf. Pr 3,19; 8,22-31.

77) Cf. Gn 1,26-27.

78) Cf. Gn 2,18.

79) Cf. Gn 21,1-7.12.

80) Cf. Ga 4,28.

81) Cf. Gn 24,67.

82) Cf. Rt 4,11; Gn 35,23-26.

83) Cf. Ga 4,4.

84) Cf. Col 2,14.

85) Cf. Jn 19,34.

Croix victorieuse de tout mal, et tu lui rendras la louange et l'action de grâce pour toutes ses grâces envers toi, maintenant...

Le prêtre donne l'anneau à l'épouse et dit cette prière: Que la droite de notre Seigneur Jésus-Christ se tende vers toi avec amour, pour recevoir de lui, avec cet anneau de ton mariage, la grâce et la bénédiction céleste. Et que cette droite pleine de bienfaits et distributrice de bénédictions soit avec toi et te garde tous les jours de ta vie, maintenant...

Autre prière: Qu'avec l'anneau de ton mariage donné par notre intermédiaire tu reçoives la bénédiction céleste de la droite de Dieu qui a tout créé et tout ordonné⁸⁶. Et à l'exemple de Rébecca qui a accepté, près de la source, le mariage ainsi que tous les ornements, par l'intermédiaire du fidèle Éliézer⁸⁷, et l'ayant vue, Isaac s'est réjoui d'elle et s'est consolé après (la mort de) sa mère⁸⁸; et aussi à l'exemple de Rachel qu'a vue Jacob près de la source et il s'est réjoui d'elle et l'a désirée⁸⁹, ainsi toi, notre sœur, en recevant cet anneau, tu t'es approchée de la source d'eau qui jaillit pour la vie éternelle et qui est Jésus-Christ⁹⁰.

Que Dieu, qui a béni, honoré et exalté les saintes femmes, te bénisse de ses bénédictions célestes, te protège des dommages, des ruses des démons et des méchants par son amour ineffable pour les hommes. Et alors, en te réjouissant de la croissance de tes enfants, tu élèveras la louange et l'action de grâce vers le Père, le Fils et le Saint-Esprit, maintenant...

Prière sur les deux: Que Dieu très grand qui, par son Christ, a accompli les épousailles de l'Église, mette son sceau sur nos enfants qui se marient l'un avec l'autre en ce jour dans la fidélité, la justice et les bénédictions célestes; et qu'avec la réception de ces anneaux, les orne de chasteté et les pare de modestie. Et comme il a confirmé le mariage d'Isaac et de Rébecca avec les bijoux⁹¹, ainsi qu'il accomplisse ce mariage avec le sceau de la justice, et qu'il donne à l'époux d'exulter grandement en son salut et en le couronnant de la splendeur de la gloire. De même qu'il orne l'épouse des beaux vêtements incorruptibles afin qu'elle resplendisse avec le sceau de la pureté comme avec une parure d'or. Que Dieu réalise leur union au temps conve-

86) Cf. Ac 17,24.

87) Cf. Gn 24,15-22.

88) Cf. Gn 24,67.

89) Cf. Gn 29,9-11.

90) Cf. Jn 7,38; 1 Co 10,4.

91) Cf. Gn 24,22.

nable et nécessaire pour le soulagement et l'éducation de la nature selon la loi, et éloigne d'eux tout amour frelaté, et les enflamme du feu de l'amour pour lui et l'un pour l'autre. Qu'il les orne de la beauté splendide et incorruptible et les honore de la chasteté à l'odeur délicieuse comme les lis délectables; qu'il les sauve de toutes les machinations des démons envieux qui haïssent le genre humain et les délivre des esprits féroces qui corrompent la voie du mariage pur. Que le Seigneur leur donne, devant son visage majestueux, des moments agréables et des années de joie.

Oui Seigneur Dieu, ami des hommes, écoute nos supplications à nous tes serviteurs pécheurs debout devant ta Majesté, et donne-leur des fils de bénédictions et des demeures de justice; comble-les de richesses qu'on ne peut piller⁹² à savoir les bonnes œuvres de sainteté. Affermis-les dans la vraie foi en toi afin qu'ils la transmettent à leurs fils, et bénis ceux qui marient et ceux qui se marient, et garde l'époux et l'épouse par la Croix de ton Fils unique, avec qui te conviennent la louange et l'honneur...

Hymne (حُحْمًا، مَدِينًا، حَفْهَدًا)

Ton récit, ô Église, provoque l'esprit rationnel pour qu'il tresse une couronne à ta beauté par des versets scripturaires. Mais comment une intelligence, infirme et vide de la glorification de l'époux ton Seigneur, est-elle capable de proclamer ton récit?

Rébecca, la belle Hārranite⁹³, a porté ta ressemblance: Apprès du puits, elle a reçu parure et or ouvrage⁹⁴. Celui qui est porté par les Chérubins⁹⁵, est monté pour toi sur un ânon⁹⁶. Il est venu (subir) la passion, goûter la mort et il fut tué⁹⁷.

Il est ressuscité du tombeau et a ressuscité Adam le déchu⁹⁸; il t'a donné rendez-vous sur le mont élevé de la Galilée⁹⁹.

Voici sur ton front le signe imposant de la Croix redoutable, et dans ta bouche une parcelle consacrée aspergée de son sang. Et comme d'un vêtement de lin tissé, tu t'es vêtue du jeune homme qui t'as épousée, lui qui res-

92) Cf. Mt 6,20.

93) Cf. Gn 24,10.

94) Cf. Gn 24,15-22.

95) Cf. 2 S 22,11; Ps 18,11.

96) Cf. Jn 12,14.

97) Cf. Ac 2,23.

98) Cf. 1 Co 15,20.22.

99) Cf. Mt 28,16.

semble à la biche et à la gazelle¹⁰⁰.

Gloire au Père qui a choisi son Église et la garde; adoration au Fils qui est descendu et l'a épousée dans les eaux; action de grâce à l'Esprit qui habite en elle et la sanctifie; louange à l'unique nature des Trois.

Fin du rite de la bénédiction des anneaux.

100) Cf. Ct 2,17; 8,17.

II. RITE DE LA BÉNÉDICTION DES COURONNES

Ils entrent et se tiennent ensemble dans l'église et disent: «Pitié pour nous...».

Le diacre: «Pour le repos...»¹⁰¹.

Le prêtre prend les couronnes dans la main droite et dit cette prière: rassemble, Seigneur, par ta grâce l'époux, l'épouse, leurs parrains et leurs invités dans l'union, la concorde et le lien de ton amour et du leur; garde-les par ta droite puissante et pleine de toutes bénédictions, et bénis ces couronnes posées sur leurs têtes comme la couronne d'Isaac et de Rébecca et celle de Jacob et de Rachel, et nous élevons vers toi (la louange)...

كَلِّمْ...¹⁰²

Hymne: مَلَأَ هَيْدُؤُوبَ

Étends ta droite avec la mienne et bénis l'époux et l'épouse qui sont venus chez toi à la sainte Église fidèle.

Que soient bénis par ta droite, Seigneur, l'époux, l'épouse et les parrains et marraines; qu'ils soient revêtus du vêtement de gloire et reçoivent de toi les bénédictions.

Notre Seigneur, bénis, par ta miséricorde, l'époux et l'épouse également, et par l'imposition des mains des prêtres remets et pardonne leurs péchés.

Que la main de Dieu se pose sur vos têtes avec la mienne et revête vos corps de gloire, de splendeur et de magnificence.

Que les années de votre vie se multiplient sans tribulations ni difficultés, et que les jours de votre vie se passent dans la joie et la santé.

Alors vous vous réjouirez et exulterez à cause des enfants par vous engendrés, et vous les verrez fleurir comme les roses et les lis.

Et vous recevrez d'eux l'honneur tous les jours de votre vie, et ils seront des fruits qui plaisent à Dieu par leur conduite.

101) Ce début du rite du couronnement est omis de celui du Pat. Syr. 3 qui lui est identique.

102) Ps 51(50).

Que cette droite sainte du sacerdoce conférée à Simon vienne en ce moment, et avec la mienne tende la main,

et bénisse vos couronnes, remette vos péchés et nous invite avec vous au banquet éternel.

Christ, issu de Marie et de la race de David, son serviteur, qui a revêtu le corps de notre humanité et nous est devenu semblable.

Et les martyrs ont confessé son Nom et ont subi la mort à cause de son amour; ô Christ qui a couronné les prophètes et a justifié les martyrs.

Prière: Exalte, Seigneur, tes serviteurs qui s'unissent mutuellement grâce à la richesse de tes dons; réjouis-les de tes grâces et remplis-les de la joie de tes commandements divins afin qu'ils chantent joyeusement ta louange et se réjouissent avec tes saints pour les siècles des siècles. Amen.

Proïmion: À l'époux spirituel, au Roi céleste, au Diadème impérissable, à la Couronne qui ne passe pas, à Celui qui réjouit l'époux et l'épouse dans sa chambre nuptiale¹⁰³. À lui convient la gloire...

Sedro: Dieu, qui a fait le ciel par sa sagesse¹⁰⁴ et a établi la terre sur les eaux¹⁰⁵ par le signe de sa volonté; Dieu, qui a fait les anges pour sa louange¹⁰⁶, a créé Adam à l'image de sa grandeur¹⁰⁷, et l'a placé au milieu du paradis¹⁰⁸ pour y demeurer joyeusement et lui a façonné une aide qui lui est semblable¹⁰⁹. Alors Dieu les a bénis et leur a dit: Soyez féconds, multipliez-vous, emplissez la terre et soumettez-la¹¹⁰ et enfantez des fils et des filles de qui seront engendrés les tribus des nations, et il a multiplié leur postérité comme les étoiles du ciel et comme le sable sur le rivage de la mer¹¹¹.

Toi Seigneur Dieu, bénis par ta grâce et ta miséricorde abondante cet époux avec qui nous sommes invités pour festoyer à ce banquet. Que la maison de cet époux soit bénie (d'une abondance) de biens comme la maison de

103) Cf. note 72.

104) Cf. Ps 136,5.

105) Cf. Ps 136,6.

106) Cf. Ps 148,2.

107) Cf. Gn 1,26-27.

108) Cf. Gn 2,15.

109) Cf. Gn 2,18.

110) Cf. Gn 1,28.

111) Cf. Gn 22,17; He 11,12.

Zachée¹¹² dans laquelle ta divinité s'est reposée, et regorge de richesses comme le paradis rempli de tous les biens, et comme la source dont le jaillissement ne tarit pas. Que ce banquet déborde de joie comme celui de Cana auquel tu fus invité, ô Christ notre Sauveur¹¹³, qu'il resplendisse de multiples beautés comme la vigne se glorifie de ses grappes¹¹⁴ et l'olivier s'orne de ses fruits¹¹⁵; qu'en lui se réjouissent les jeunes gens et exultent les jeunes filles et que leurs bouches se remplissent de rire et leurs langues de louange¹¹⁶. Que l'époux marche en cortège avec ses garçons d'honneur et l'épouse exulte avec ses filles d'honneur; que l'époux porte avec pompe sa couronne et l'épouse s'orne de ses bijoux, et qu'ils entrent dans la chambre nuptiale revêtus de la cuirasse de la chasteté et portant le vêtement de la sainteté. Et de même que fut bénie l'union de Noé le juste ce qui amena le renouvellement du monde, grâce à quoi celui-ci fut restauré après le déluge¹¹⁷, ainsi soient bénis l'union et le mariage de tes serviteurs debout maintenant devant toi et demandant tes bénédictions. Répands sur eux les bénédictions répandues sur les premiers justes avec tous les biens, fais-les grandir dans l'observance de tes saints commandements. Que ta divinité se plaise dans leurs richesses comme dans celles de Noé le juste et de Jacob le pieux, et que leur lit soit béni comme celui d'Abraham et Sara; que leur mariage soit honoré comme celui d'Isaac et Rébecca; que leur descendance se multiplie comme celle de Jacob et Rachel et qu'ils voient les fils de leurs fils¹¹⁸ comme Joseph au pays d'Égypte¹¹⁹, et de leur descendance surgissent des hommes qui plaisent à ta Seigneurie à l'exemple de Moïse le grand prophète¹²⁰ et Aaron le vrai prêtre¹²¹. Que ta Seigneurie trouve agréable leur encens à l'exemple de Phinéas et d'Éléazar¹²² et soient célèbres par les richesses de la sagesse comme Salomon dans sa jeunesse¹²³. Prolonge leur vie, Seigneur, comme tu as ajouté quinze années à la vie d'Ézéchias le roi de Juda¹²⁴, et qu'ils soient délivrés des tentations et de la perte comme le fut

112) Cf. Lc 19,5,9.

113) Cf. Jn 2,1-2.

114) Cf. Ct 2,13.

115) Cf. Jr 11,16.

116) Cf. Ps 126,2.

117) Cf. Gn 9,1-17; 2 P 2,5.

118) Cf. Ps 128,6.

119) Cf. Gn 50,23.

120) Cf. Dt 34,10.

121) Cf. Ex 6,26-27; Ps 99,6.

122) Cf. Ex 6,25.

123) Cf. 1 R 3,7-12.

124) Cf. 2 R 20,6.

Daniel dans la fosse aux lions¹²⁵. Que leurs prières arrivent devant toi au ciel comme celles du prophète Élie sur le mont (Carmel)¹²⁶. Que leurs champs abondent en fruits et leurs jours en œuvres de justice, et qu'ils voient leurs enfants des sages administrateurs dans le monde et des prêtres pour les autels, et se réjouissent de leurs fils et de leurs filles. Que ta Croix vivifiante les garde des dommages du malin, alors ils goûteront l'espérance des justes et exulteront du bonheur des saints, et élèveront vers toi la louange et l'action de grâce, vers ton Père et ton Esprit Saint...

Hymne: هَمُّهَا

Comme tu es belle, fille des nations, comme tu es belle¹²⁷! Le roi Salomon t'a chantée¹²⁸, Église sainte. Tes lèvres distillent le miel, et le parfum¹²⁹ de tes vêtements est comme celui des roses en avril¹³⁰. Tu es toute belle, ô Église, et il n'y a pas de tache en toi¹³¹. Le Christ-Roi te garde et tu adores sa Croix.

Comme tu es belle, fille des nations, comme tu es belle¹³²! Tu es semblable au soleil splendide¹³³ qui brille sur le monde; sur ton front est le signe de la Croix et ta bouche pure chante la louange; tes lèvres sont imprégnées du sang du Fils de Dieu, et tes enfants chantent la gloire jour et nuit.

L'Église, avec ses hymnes, est semblable à l'hirondelle, car elle est la première à chanter la louange du Dieu très-haut. Elle tient en main la cithare de David¹³⁴ et sa voix résonne avec celle des anges du ciel. Avec la lyre des cent cinquante (Psaumes) elle chante la louange de Dieu afin qu'il répande sa miséricorde sur le monde entier.

Trois remparts m'entourent, dit l'Église, et le malin trompeur est incapable de s'introduire entre eux, car les trois sont bien unis ensemble et il n'y a aucun espace entre un rempart et un autre: Le Père, le Fils et le Saint-Esprit, trois indivisibles, et moi je me trouve au milieu comme une épouse glorieuse.

125) Cf. Dn 6,23-24,28.

126) Cf. 1 R 18,36-39.

127) Cf. Ct 1,15; 4,1.

128) Cf. Ct 1,1.

129) Cf. Ct 4,11.

130) Cf. Si 50,8.

131) Cf. Ct 4,7.

132) Cf. Ct 1,15; 4,1.

133) Cf. Ct 6,10.

134) Cf. 1 S 16,23.

Prière de l'encens: Oui Seigneur Dieu, accepte cet encens que nous avons présenté devant ta Majesté suprême; bénis par ta miséricorde, ce mariage, rends-le comme celui des justes qui t'ont plu dès le commencement; enrichis-le des biens qui viennent de toi, et augmente en lui tes dons, et nous élèverons vers toi la louange et l'action de grâce...

Psaume des lectures:

Garde par ta Croix, Seigneur, l'époux, l'épouse et les parrains et marraines qui sont venus vers la sainte Église pour être bénis par les prêtres.

Ils ont ensemencé des champs, ils ont planté des vignes et ils ont mangé les fruits de leurs récoltes¹³⁵. Bénis encore davantage l'époux, l'épouse, les parrains et marraines.

Que ta droite, qui a béni Abraham, Isaac et Jacob les justes dans leurs générations, bénisse l'époux, l'épouse et les parrains et marraines.

*Un passage de l'épître de l'apôtre Pierre*¹³⁶ (1 P 3,1-7).

De l'épître de l'apôtre Paul aux Éphésiens (Ép 5,22-33).

De l'Évangile selon Matthieu (Mt 19,3-11).

Et le prêtre commence la bénédiction des couronnes en disant: Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, et que la miséricorde et la clémence se répandent sur nous, faibles et pécheurs, dans les deux mondes...

Prière: Ô Éternel (ܠܐܠܗܐ) invisible et Seigneur des célestes et des humains, † bénis ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçurent Abraham et Sara qui donna naissance à Isaac¹³⁷, la victime¹³⁸ sans tache.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçurent Isaac et Rébecca qui donna naissance à Jacob et Ésaü¹³⁹, qui se sont multipliés comme les étoiles dans le ciel et comme le sable sur le rivage de la mer¹⁴⁰.

135) Cf. Ps 107,37.

136) Les lectures sont prises de la version syriaque de la Bible (Pešittā), avec la traduction arabe.

137) Cf. Gn 17,16.

138) Cf. He 11,17.

139) Cf. Gn 25,21-26.

140) Cf. Gn 22,17; He 11,12.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçut Jacob¹⁴¹ avec Rachel et les saintes femmes pleines de bénédictions.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçut Joseph, qui devint roi et seigneur de toute l'Égypte¹⁴².

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçut le roi David, qui devint le libérateur d'Israël¹⁴³.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçut Noé le juste dans l'arche, qui fut épargné par le déluge¹⁴⁴.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçut Job le juste, et qui le justifia devant Satan qui le tentait¹⁴⁵.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées de cette bénédiction que reçut Jean-Baptiste dans le sein de sa mère¹⁴⁶.

† Bénis, Seigneur, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées par cette couronne qu'a reçue l'Église sainte lorsqu'elle fut délivrée de l'erreur, et par ce modèle (de couronne) que les martyrs ont tressé pour leur triomphe. Et quand tu reviendras dans la gloire et que les saints recevront de toi (le salaire de) leurs labeurs, les justes leur récompense et les martyrs leurs couronnes, que la tête de ces jeunes gens qui s'unissent ensemble soit couronnée, et alors ils se réjouiront avec les saints dans la vie éternelle et feront monter vers toi la louange et l'action de grâce...

Autre prière sur les deux ensemble: Que Dieu, qui a béni les justes par sa grâce et les a réjouis par sa miséricorde; qui a mesuré les cieux par sa sagesse¹⁴⁷, et par un signe (de sa volonté) a affermi la terre sur les eaux¹⁴⁸ et a

141) Cf. Gn 35,9-11.

142) Cf. Gn 41,39-41.

143) Cf. 2 S 7,29.

144) Cf. Gn 6,18.

145) Cf. Jb 1,6 - 2,13.

146) Cf. Lc 1,39-45.

147) Cf. Ps 136,5.

148) Cf. Ps 136,6.

enrichi les créatures de toutes les beautés, vous enrichisse des œuvres de justice, affermisses vos esprits dans la foi, et plante en vous sa vérité afin que vous la donniez en héritage à vos enfants comme un olivier bon et béni. Qu'il vous multiplie comme Jacob le juste, et vous serez des milliers et des myriades¹⁴⁹ tout en vous appliquant aux bonnes œuvres et en acquérant une bonne expérience. Que la vérité du Seigneur soit semée en vous et vous vous réjouirez de la bonne éducation de vos enfants, et ensemble avec eux, vous produirez des œuvres de justice et vous ferez monter la louange et l'action de grâce vers le Père et le Fils...

Prière sur l'époux: Que Dieu, qui a planté pour le monde une vigne qui ne cesse de prospérer dans toute la création¹⁵⁰, et a établi le mariage de l'homme et de la femme dès les temps anciens jusqu'aujourd'hui et a multiplié leur postérité¹⁵¹ dans le monde. Lui, qui a fait retentir dans ses Livres saints le commandement que l'homme quitte son père et sa mère et s'attache à sa femme, et ils deviennent un seul corps¹⁵², une seule volonté et un seul accord pour le service de Dieu, te bénisse ô époux comme Abraham le père des nations¹⁵³, comme Isaac le fils de la promesse de Dieu¹⁵⁴, le fruit béni offert à la stérilité en réconfort à la vieillesse de son père¹⁵⁵, et comme Jacob dont le nom signifie Israël¹⁵⁶, qui sortit de la maison de son père avec un bâton puis il s'enrichit, s'honora et devint une grande armée¹⁵⁷. Qu'il te soutienne par les troupeaux et les possessions à l'exemple de ces premiers justes¹⁵⁸ et multiplie ta descendance comme les étoiles dans le ciel et comme le sable des mers¹⁵⁹, et que tu aies un bon renom et sois un grand peuple¹⁶⁰. Et que les bénédictions de celui qui résidait sur le Mont Sinaï¹⁶¹, viennent reposer sur ta tête, à lui la gloire et à nous sa miséricorde pour les siècles des siècles.

Prière sur l'épouse: Que le Seigneur bénisse la maison d'où tu es sortie

149) Cf. Gn 24,60.

150) Cf. Ez 17,6.

151) Cf. Gn 13,16.

152) Cf. Gn 2,24.

153) Cf. Rm 4,17-18.

154) Cf. Ga 4,23.

155) Cf. Gn 21,7.

156) Cf. Gn 32,29.

157) Cf. Gn 32,11.

158) Cf. Dt 30,9.

159) Cf. Gn 22,17; He 11,12.

160) Cf. Jr 13,11.

161) Cf. Ex 19,17-20.

comme la maison de notre père Abraham, que Dieu bénisse la maison où tu entres et y établisse la sécurité, la paix, l'amour et la concorde jusqu'à la fin du monde.

Que Dieu établisse pour la louange de son saint Nom la maison d'où tu es sortie, et étende sa droite puissante sur la maison où tu entres et y demeure éternellement.

Que le Seigneur délivre la maison d'où tu es sortie des maux de l'ennemi, et éloigne tout dommage de la maison où tu entres et l'orne à l'exemple de Jérusalem au temps de David.

Que le Seigneur sauve les habitants de la maison d'où tu es sortie des assauts diaboliques, et que la maison où tu entres soit bénie par tes pas toute ta vie, et que le Seigneur y augmente les biens et les bénédictions impérissables, les bonnes provisions et une ample abondance.

Que le Seigneur délivre la maison d'où tu es sortie des hommes mauvais et injustes et de toute puissance satanique, et délivre la maison où tu entres de la jalousie des envieux, du mauvais œil et de tous les ennuis et y place les biens du ciel et les bénédictions de la terre.

Que le Seigneur bénisse les habitants de la maison d'où tu es sortie et y ouvre les greniers célestes, et bénisse les habitants de la maison où tu entres et y multiplie les biens et les bénédictions par l'intercession de Marie, la Mère de Dieu, et de tous les saints. Amen.

Que l'ange de la sécurité, de la paix et de la miséricorde t'accompagne dans tes chemins et tes sentiers et te délivre des dommages de l'ennemi par la grâce et la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ à qui la gloire et à nous sa miséricorde et sa bénédiction pour les siècles des siècles.

Le diacre porte les couronnes sur ses bras, et le prêtre dit cette prière:
 Ô Dieu qui as orné dans le firmament la belle couronne des luminaires, le soleil, la lune et les étoiles; ô Seigneur qui as couronné la terre de moissons¹⁶² et l'as ornée de magnifiques fleurs de toute espèce, et l'as entourée du paradis plein de tous les biens¹⁶³, et y as couronné de gloire¹⁶⁴ Adam et Ève; ô Bon qui avec la mer as ceint la terre¹⁶⁵ comme d'une couronne et as

162) Cf. Gn 1,11-13.

163) Cf. Gn 2,8-9.

164) Cf. Ps 8,6; He 2,7.

165) Cf. Ps 24,2.

béni aussi le cycle de l'année par ta grâce¹⁶⁶; ô Miséricordieux qui as donné le triomphe à ses adorateurs auprès des affres de la lutte. Toi, qui as couronné David ton serviteur de la couronne de victoire¹⁶⁷ et as glorifié et honoré le roi Constantin de la couronne de la foi, étends, Seigneur, ami des hommes, en ce moment, ta droite pleine de toute bénédiction sur ces couronnes et sur les têtes sur lesquelles elles seront posées. Bénis-les par ta grâce et fais qu'eux aussi couronnent leurs enfants de joie et d'exultation. Bénis, Seigneur Dieu, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées comme tu as béni la couronne de la sainte Église au grand jour de ses noces. Bénis, Seigneur Dieu, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées comme tu as béni les couronnes des cinq vierges qui sont entrés avec toi au paradis¹⁶⁸. Bénis, Seigneur Dieu, ces couronnes et les têtes sur lesquelles elles seront posées comme tu as béni les couronnes de tous les justes, les saints, les rois, les prêtres, les prophètes, les martyrs et les confesseurs qui t'ont plu à toutes les générations, afin qu'avec eux nous fassions monter vers toi la louange et l'action de grâce, vers ton Père...

Autre (bénédition) sur l'époux et l'épouse: Ô Éternel, (Dieu) caché et fort, créateur de toute la création, bénis l'époux et l'épouse, tes serviteurs, par ta main puissante et ton bras élevé¹⁶⁹. Ô Seigneur qui a couronné les justes dans le lieu de la lumière, couronne nos enfants, ici présents, dans ton royaume et réjouis-les dans ton paradis. Que cet époux soit béni comme le juste Noé qui fut pour le monde un second Adam et à partir de lui le monde recommença¹⁷⁰ après le déluge¹⁷¹, et que cette épouse soit bénie comme les épouses¹⁷² du juste Noé à partir desquelles le monde entier se propagea¹⁷³. Que cet époux soit béni comme Melchisédech, roi de Salem, qui fut prêtre du Dieu Très-Haut¹⁷⁴, et que cette épouse soit bénie comme la mère de Melchisédech¹⁷⁵ qui le présenta pour servir devant Dieu tous les jours de sa vie. Que cet époux soit béni comme Abraham le père des nations¹⁷⁶ qui habita

166) Cf. Ps 65,12.

167) Cf. 2 S 5,12.

168) Cf. Mt 25,1-10.

169) Cf. Ez 20,33.

170) Cf. Gn 9,1-17.

171) Cf. 2 P 2,5.

172) Selon le rituel du Vat. Syr. 55: comme les brus de Noé.

173) Cf. Gn 6,17-22.

174) Cf. He 7,1.

175) Selon He 7,3 il était sans père et sans mère.

176) Cf. Gn 17,16.

sur une terre étrangère¹⁷⁷ et hérita la terre de ses ennemis¹⁷⁸, et que cette épouse soit bénie comme Sara la femme d'Abraham qui conçut et enfanta le fruit des joies¹⁷⁹ qui, en sa personne, te figura ô Christ notre Dieu¹⁸⁰. Qu'ils soient zélés comme Élie¹⁸¹, saints comme Jérémie¹⁸², des donneurs d'aumônes comme Job et accueillants les étrangers comme Corneille¹⁸³.

Oui Seigneur Dieu, bénis-les par ta grâce et rends-les dignes de recevoir de toi les couronnes glorieuses dans le lieu de la lumière et de la joie. Et comme tu les as rendus dignes de la couronne qui passe, du banquet périssable et du paradis des sept jours¹⁸⁴, et tu as fait parvenir leurs corps à l'union du mariage afin qu'ils soient un seul corps uni¹⁸⁵, et tu les as introduits dans ton église afin qu'ils prennent de toi, devant ton saint autel, les couronnes et les bénédictions pour leurs têtes, la clémence et la miséricorde pour leurs âmes et la guérison et la santé pour leurs corps, établis maintenant, ô Seigneur Dieu, ta sécurité et ta paix entre eux, garde leur vie par ta Croix et revêts leurs membres de la cuirasse de justice. Sois pour leurs âmes un rempart et pour leurs corps un refuge tout le long de leur vie, afin qu'ils fassent monter vers toi la louange et l'action de grâce...

Le prêtre élève la main et l'agite sur les couronnes en disant: Que ces couronnes soient bénies avec les têtes sur lesquelles elles seront posées † au nom du Père, Amen, † et du Fils, Amen, † et du Saint-Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

Et il prend une couronne, l'élève au-dessus de la tête de l'époux et fait trois fois le signe de la Croix en disant: La couronne, par la main de notre Seigneur, apparaît et vient du ciel; et qui mérite la couronne, le prêtre la lui pose sur la tête.

Les diacres répondent après lui avec les mêmes paroles.

Après avoir fait ce triple signe, le prêtre pose la couronne sur la tête de

177) Cf. Gn 15,13; Ac 7,6.

178) Cf. Gn 22,17.

179) Cf. Gn 21,2-7.

180) Cf. He 11,19.

181) Cf. 1 R 19,14.

182) Cf. Jr 1,5.

183) C'est Corneille qui paraît être le donneur d'aumônes (cf. Ac 10,1-4), alors que Job est celui qui accueille les étrangers (cf. Jb 42,11).

184) Il paraît que les noces duraient sept jours.

185) Cf. Gn 2,24.

l'époux en disant: Que le Seigneur te couronne de la couronne de justice¹⁸⁶, te pare de délicieux ornements incorruptibles¹⁸⁷ et te revête, face à toute la puissance de l'ennemi, d'une armure invincible¹⁸⁸. Amen.

Et il dit cette prière sur lui: Dieu, dont la demeure est dans le ciel¹⁸⁹ et le pouvoir s'étend sur toute la terre¹⁹⁰, qui a établi les chérubins pour son trône¹⁹¹ et les anges saints pour sa louange de gloire¹⁹², te bénisse, t'honore et augmente ta dignité en ce monde. Que ta maison soit bénie comme la demeure de David¹⁹³, et ta femme soit ton aide¹⁹⁴ et une colonne de lumière¹⁹⁵ pour toute ta demeure, alors tu exulteras de ses fruits et te réjouiras du travail de ses mains¹⁹⁶. Que tu aies de bons fils qui se tiennent devant toi comme les cèdres du Liban¹⁹⁷ au parfum agréable, et tes filles comme les amandiers abondants qui attirent le regard. Que ton cœur se réjouisse d'eux comme Abraham d'Isaac¹⁹⁸, comme Jacob de Joseph¹⁹⁹ et comme Jessé de David, et que les jours de ta vie sur la terre abondent²⁰⁰ en joie et en œuvres de justice. Que Dieu te donne abondamment la richesse de la justice et tous les biens que produit la terre²⁰¹, et que ton cœur se réjouisse des bonnes actions que tu fais. Que tes ennemis se soumettent sous tes pieds²⁰²; que les bénédictions du ciel se répandent d'en-haut sur toi et d'en-bas celle de la terre²⁰³; que tu sois vénérable par ton nom²⁰⁴ et glorieux pour les hommes de ta race; que la vérité et l'amour conduisent tes pas et que tu marches dans la lumière des commandements de Dieu²⁰⁵, afin que tu reçoives de lui la joie et

186) Cf. 2 Tm 4,8.

187) Cf. Is 61,10; 1 Co 9,25.

188) Cf. Ep 6,11.13.

189) Cf. 2 Ch 30,27.

190) Cf. Za 9,10.

191) Cf. Ps 99,1; 37,16.

192) Cf. Ps 103,10.

193) Cf. 2S 7,29.

194) Cf. Gn 2,18.

195) Cf. Ex 13,21; Ct 3,6.

196) Cf. Pr 31,13-31.

197) Cf. Ps 92,13.

198) Cf. Gn 21,2-7.

199) Cf. Gn 45,27-28.

200) Cf. Pr 9,11.

201) Cf. Jb 22,18.

202) Cf. Ps 110,1.

203) Cf. Gn 49,25.

204) Cf. Gn 12,2.

205) Cf. Ps 119,1.35.

tu te réjouisse de sa lumière²⁰⁶ et hérites la vie nouvelle avec les justes²⁰⁷ par la grâce et la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ à lui la gloire et sur nous sa miséricorde à jamais.

De nouveau, il agite la couronne au-dessus de la tête de l'épouse par trois fois en disant: La couronne, par la main de notre Seigneur, s'élève du ciel et descend.

Le prêtre prend la couronne et la pose sur la tête de l'épouse en répétant trois fois les mêmes paroles, puis il dit: Que le Seigneur te couronne de la couronne de justice, te pare de délicieux ornements incorruptibles et te revête, face à toute la puissance de l'ennemi, d'une armure invincible²⁰⁸. Amen.

Il récite sur elle cette prière: Que Dieu qui a béni Sara et après bien des années lui donna Isaac²⁰⁹, te bénisse; que Dieu, qui a béni Rachel et longtemps après lui donna Joseph²¹⁰, te bénisse, et que tu sois par les bonnes actions comme Sara²¹¹ et par les enfants comme Léa²¹², par la sagesse comme Rébecca²¹³ et par la miséricorde comme Rachel, par la gloire comme Esther²¹⁴ et par la puissance comme Judith²¹⁵, par la vérité comme Suzanne²¹⁶ et par la chasteté comme Marthe et Marie. Et que descende sur toi cette bénédiction conférée à Rébecca par ses frères en lui disant: Que tu sois, ô notre sœur, des milliers et des myriades et que ta descendance hérite la terre de tes ennemis²¹⁷. Que tu aies des fils de bénédiction et des filles de justice qui t'entourent comme un olivier²¹⁸, et qu'il y ait parmi eux des justes, des saints, des prêtres et des diacres pour l'autel du Seigneur. Que ta maison soit bénie par tes pas²¹⁹, et l'amour et la paix soient entre toi et ton mari par la grâce et la miséricorde du Christ notre Dieu à lui la gloire et à nous sa miséricorde et sa bénédiction maintenant...

206) Cf. Ps 97,11.

207) Cf. Mt 25,46.

208) Cf. Ep 6,11.13.

209) Cf. Gn 21,1-2.

210) Cf. Gn 30,22-24.

211) Cf. Gn 12,16; 20,16.

212) Cf. Gn 29,31.

213) Cf. Gn 27,1-29.

214) Cf. Est 2,17.

215) Cf. Jdt 13,14-15.

216) Cf. Dn 13,22-23.

217) Cf. Gn 24,60.

218) Cf. Ps 128,3.

219) Cf. Ps 119,133.

Prière sur les deux ensemble: Ô Fils, qui s'est couronné d'une couronne d'épines²²⁰, qui a détruit le pouvoir de la mort²²¹ et a anéanti la puissance du mal²²², bénis tes serviteurs, que voici, par ta grâce et fais-en des invités à tes noces et des convives à ton banquet²²³. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni notre père Adam et notre mère Ève²²⁴ au paradis. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni le vertueux Seth qui, seul, fut semblable à son père²²⁵ comme toi tu ressembles à ton Père. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni Noé le juste de l'intérieur de l'arche²²⁶, et par lui se propagèrent les tribus, et il fut dans le monde un second Adam²²⁷. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni Abraham ton ami²²⁸ et Sara ta servante²²⁹. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni Isaac ton image²³⁰ et Rébecca ta servante. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni Jacob²³¹ et Rachel qui ont édifié la maison d'Israël²³² par ton saint Nom. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni Joseph le juste²³³ en Égypte et l'as uni à sa femme Asnat²³⁴. Bénis-les, Seigneur Dieu, comme tu as béni David ton serviteur²³⁵ et fut roi, prêtre et psalmiste dans ta sainte Église. Ô Fils glorieux et consubstantiel au Père, notre Seigneur Jésus-Christ, bénis tes serviteurs, que voici, par ta grâce et fais-en un couple béni zélé par les bonnes œuvres²³⁶ et une conduite de justice, afin qu'avec eux nous fassions monter vers toi la louange et l'action de grâce, vers ton Père et ton Esprit Saint...

Prière sur le parrain: Que Dieu, qui a envoyé son ange²³⁷ devant la face de notre Vivificateur et notre Sauveur Jésus-Christ, te bénisse, ô parrain, et te rende comme une couronne resplendissante²³⁸ et une lumière ma-

220) Cf. Mt 27,29; Mc 15,17; Jn 19,2.

221) Cf. He 2,14.

222) Cf. 1 Jn 5,18.

223) Cf. Ap 19,9.

224) Cf. Gn 1,28; 5,2.

225) Cf. Gn 5,3.

226) Cf. Gn 6,18.

227) Cf. Gn 7,22-23.

228) Cf. Gn 12,2.

229) Cf. Gn 17,16.

230) Cf. Gn 25,11; He 11,19.

231) Cf. Gn 32,30.

232) Cf. Rt 4,11.

233) Cf. Gn 49,25.

234) Cf. Gn 41,45.

235) Cf. 1 S 16,13.

236) Cf. Tt 2,14.

237) Cf. Mt 3,1; Mt 11,10; Mc 1,2.

238) Cf. Is 28,5.

gnifique et excellente. Que s'accomplisse en toi la parole de Jean-Baptiste qui cria et dit: J'ai préparé le chemin sur lequel tu es venu et tu as épousé l'épouse pour qui tu as été envoyé²³⁹. Et comme tu jouis des biens abondants de ces noces, tu te rends digne d'entrer au paradis qui ne périt pas pour les siècles des siècles. Amen.

*Prière sur la marraine*²⁴⁰: Que Dieu, qui a béni Anne la fille de Phanuel et après un certain temps lui donna Samuel le prophète²⁴¹, et qui a béni Marthe la sœur de Lazare qui reçut Marie, Mère de Dieu, après le baptême, te bénisse, ô marraine. Et tandis que tu jouis des biens abondants, tu entres au paradis plein de joie en allumant tes lampes avec l'huile de la justice²⁴², et tu élèveras la louange et l'action de grâce vers le Père, le Fils et le Saint-Esprit, maintenant...

Prière sur tous les présents: Seigneur Dieu, qui as été couronné d'une couronne d'épines²⁴³ et as purifié la sainte Église des broussailles du péché²⁴⁴, et tu l'as ornée en la couronnant d'une couronne de gloire²⁴⁵. Toi, qui couronnes de la gloire ceux qui t'aiment et qui as couronné tes serviteurs, que voici, avec les couronnes des épousailles, couronne-nous avec les œuvres de justice, et avec eux nous élèverons la louange et l'action de grâce, vers ton Père et ton Esprit Saint maintenant et à jamais...

Hymne: حَمْدًا، وَحَمْدًا، وَحَمْدًا

Étends, ô Fils de Dieu, ta droite et bénis l'époux et l'épouse avec les couronnes qui sont sur leurs têtes.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis Adam et Ève par leur Créateur²⁴⁶.

239) Cf. Mc 1,2-8.

240) Dans cette prière sur la marraine, nous rencontrons deux fautes. D'abord, Anne, la mère de Samuel, n'est pas la fille de Phanuel (cf 1 S 1,1-28 et Lc 2,36-37), ensuite, aucune tradition ne mentionne que Marthe avait reçu Marie, Mère de Dieu, après le baptême. En effet, déjà les mss Vat. Syr. 242 et 312 corrigent ce qui concerne Marthe en éliminant cette phrase incompréhensible et lisent ainsi: «Marthe la sœur de Lazare», mais ils ne corrigent pas «Anne la fille de Phanuel». Cependant, dans le *Sacerdotal Maronite* édité à Rome en 1752, on prie sur la marraine en disant: «Que Dieu, qui a béni Anne la mère de Samuel et Marthe et Marie sa sœur, te bénisse...».

241) Cf. 1 S 1,26-27.

242) Cf. Mt 25,1-13.

243) Cf. Mt 27,29; Mc 15,17; Jn 19,2.

244) Cf. 1 Jn 1,7.

245) Cf. 1 P 5,4.

246) Cf. Gn 1,28; 5,2.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme fut béni Abel le juste avec son sacrifice²⁴⁷.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis les premiers justes avec leurs partenaires.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs invités comme fut béni Melchisédech le grand prêtre²⁴⁸.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis Abraham et Isaac avec leur sacrifice²⁴⁹.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs invités comme furent bénis Jacob et ses fils par leurs biens²⁵⁰.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis les rois justes avec leurs couronnes.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis Moïse et Aaron par leur encens²⁵¹.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis les pasteurs et leurs troupeaux.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis les enfants bien-aimés de la maison d'Ananie²⁵².

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs invités comme furent bénis les douze apôtres au cénacle²⁵³.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis les enfants qui t'ont loué avec leur Hosanna²⁵⁴.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs invités comme furent bénis tous les peuples qui t'ont plu par leur conduite.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis les rois et les prêtres avec leurs sacrifices.

247) Cf. Gn 4,4.

248) Cf. Gn 14,17-20; He 7,1-3.

249) Cf. Gn 22,13-17.

250) Cf. Gn 31,42.

251) Cf. Nb 17,11-13.

252) Cf. Dn 3,24-30.

253) Cf. Ac 2,1-4.

254) Cf. Mt 21,15-16; Ps 8,2.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs invités comme furent bénies les eaux de Cana par leur changement²⁵⁵.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse et leurs couronnes comme furent bénis tous les justes avec leurs générations.

† Bénis, Seigneur, l'époux, l'épouse par leurs noms et que les années de leur vie soient bénies en ce monde et à jamais.

† Que ta Majesté soit bénie par la bouche de tes serviteurs qui te chantent les louanges pures avec leurs cithares²⁵⁶.

† Que cette assemblée soit bénie à jamais par les prières de la [Vierge] Bénie et des saints.

Que cette assemblée offre la louange en te proclamant, car à toi la gloire et à nous ta miséricorde pour les siècles des siècles. Amen.

Le prêtre les confie l'un à l'autre en prononçant sur eux cette prière: Mes très chers, c'est pour nous une tradition reçue de nos pères et ancêtres, d'exhorter ceux qui se tiennent devant nous à prendre à cœur la réforme de leur vie. Ainsi donc, considérez que vous vous tenez devant Dieu, devant la Table de vie qui est le trône du Christ, devant la Croix et l'Évangile adoré et devant cette assemblée ici présente. Dès ce moment, je vous confie l'un à l'autre, et que Dieu soit témoin entre moi et vous que je ne suis pas responsable de ce que vous feriez hors des commandements. † Et que la miséricorde, la grâce et les bénédictions de notre Seigneur Jésus-Christ se répandent sur notre assemblée, sur les prêtres, les diacres et le peuple, et sur l'époux, l'épouse et les invités par la prière de Notre-Dame, sainte Marie Mère de Dieu et tous les martyrs qui ont aimé le Seigneur et ont gardé ses commandements pour les siècles des siècles. Amen.

Prière de conclusion: Que le Christ, qui a reçu les louanges des enfants²⁵⁷ avec les rameaux d'oliviers et des palmes²⁵⁸, honore ce jour de vos épousailles. Que le Clément, qui donne la pluie et la rosée et fait croître les fruits, les semailles et les plantes²⁵⁹, vous réjouisse des fruits qui germeront de vos reins²⁶⁰. Que cette droite, qui fendit la mer devant Moïse²⁶¹, expulse

255) Cf. Jn 2,3-10.

256) Cf. Ps 150,3.

257) Cf. Mt 21,15-16.

258) Cf. Jn 12,13.

259) Cf. Is 30,23; Ez 34,26-27.

260) Cf. Ps 127,3.

le mal et sa puissance de votre lit nuptial. Que la colonne de lumière, qui marcha quarante années devant les fils d'Israël²⁶², marche devant vous et vous introduise au paradis. Que la grâce, qui garda le roi David de Saül²⁶³, vous garde du malin et de ses armées.

Que les rois viennent pour vous honorer et les princes pour votre paix. Que les anges se réjouissent de vous au ciel et les hommes sur la terre, et vous serez bénis des êtres d'en-haut et honorés de ceux d'en-bas. Et que la paix abonde sur vous d'un bout à l'autre de la terre.

Dieu, qui vous a rendus dignes de ces noces passagères et périssables avec tous vos invités: Les prêtres et les diacres, les hommes et les femmes, les garçons et les filles, les chastes et les vierges, les grands et les petits, vous rende dignes de son Royaume céleste et de son Paradis spirituel préparé pour les saints²⁶⁴. Amen.

Prière sur le rameau qu'il tient en main: Que Dieu, que les prophètes ont proclamé à leurs générations²⁶⁵, que les saints ont préfiguré par leur histoire²⁶⁶ et que les justes ont honoré par leur ministère²⁶⁷, bénisse nos frères qui se sont unis ensemble par le mariage légal. Et comme Isaac porta volontairement le bois²⁶⁸ et sortit pour le sacrifice préfigurant la Croix du Christ²⁶⁹, et de même que notre Seigneur étendit les mains et bénit²⁷⁰ la terre et ses habitants, et fut accueilli à Jérusalem par les enfants et les garçons²⁷¹ avec des rameaux d'oliviers et des palmes²⁷², et en sortit en portant sa Croix sur ses épaules²⁷³, de même, que cet époux sorte de l'église portant le bel ornement des chastes et des vierges. Et que le rameau, qu'il tient en main, soit béni car il représente la Croix du Christ qui est la ruine du diable²⁷⁴. Alors, en le voyant, le malin sera couvert de honte et ses armées disparaî-

261) Cf. Gn 13,12; Ex 14,5-31.

262) Cf. Ex 13,21-22.

263) Cf. 1 S 18,10-11; 19,8-12.

264) Cf. Mt 25,34; Jc 2,5.

265) Cf. 2 P 3,2; He 1,1.

266) Cf. Jc 5,10.

267) Cf. Ep 4,12.

268) Cf. Gn 22,6.

269) Cf. Jn 19,17; He 11,17-19.

270) Cf. Cf. Lc 24,50.

271) Cf. Mt 21,15.

272) Cf. Jn 12,13.

273) Cf. Jn 19,17.

274) Cf. Lc 10,12.

tront²⁷⁵ et que l'Église et ses enfants se réjouissent et que ses prêtres servent avec pureté. Et que de tous les rangs du festin, monte la louange vers le céleste Roi des rois, vers son Père et son Esprit Saint...

Prière de la déposition des couronnes: Que notre Seigneur Jésus-Christ, qui fut couronné d'épines²⁷⁶ et détruisit toutes les broussailles du péché²⁷⁷, vous délie, par sa grâce et son abondante miséricorde, de tous les liens de l'iniquité et du péché²⁷⁸ et des mauvaises pensées avec la déposition de ces couronnes passagères et périssables. Et qu'il vous rende dignes de la couronne impérissable qui ne passe pas avec tous les saints qui l'ont aimé et ont gardé ses commandements²⁷⁹ grâce aux prières de sa Mère et de tous les saints. Amen.

Le prêtre enlève les couronnes et les met dans l'église.

Prière finale: Oui Seigneur Dieu, ami des hommes, répands en abondance ton amour sur nous, tes serviteurs debout devant ta Majesté. Écoute nos supplications et bénis l'époux, l'épouse, tous les invités et aussi mon indignité. Que cet époux soit béni de toi ainsi que cette épouse, alors, en se réjouissant et en exultant, ils entreront avec toi, qui es le Premier et le Dernier²⁸⁰, au Paradis de lumière et chanteront à pleine voix la louange et leurs langues (diront) l'action de grâce à toi, époux céleste, et à ton Père et à ton Esprit Vivant et Saint maintenant, en tout temps et pour les siècles des siècles. Amen.

Comme conclusions au rite de la bénédiction des couronnes, le prêtre adresse une monition aux deux époux²⁸¹.

† Que Dieu ait pitié de celui qui l'a écrit. Amen.

275) Cf. Is 41,11.

276) Cf. Mt 27,29; Mc 15,17; Jn 19,2.

277) Cf. He 9,26.28.

278) Cf. Tt 3,5.

279) Cf. Dn 9,4.

280) Cf. Ap 1,8; 22,13; Is 41,4; 44,6.

281) Nous avons jugé bon de ne pas la traduire parce qu'elle reprend les mêmes thèmes rencontrés dans les textes du rite.

ÉTUDE STRUCTURELLE

I. STRUCTURE DÉTAILLÉE DU RITUEL DU MARIAGE DU VAT. SYR. 52

Au commencement de cette étude descriptive et comparative du rituel, nous jugeons nécessaire de dresser un tableau structurel qui met en parallèle les deux rites de la bénédiction des anneaux et des couronnes. Ce tableau sera représentatif et nous aidera à bien comprendre la structure de la célébration.

BÉNÉDICTION DES ANNEAUX	BÉNÉDICTION DES COURONNES
Trisagion et Notre Père	-
<i>Prières préparatoires</i>	
Doxologie initiale	-
Prière d'introduction	Prière d'introduction
Psaume 51 (50)	Psaume 51 (50)
Hymne	Hymne
Prière	Prière
<i>Office de l'encens</i>	
Proïmion	Proïmion
Sedro	Sedro
Qolo ou chant de l'encens	Qolo ou chant de l'encens
Āetro ou prière de l'encens	Āetro ou prière de l'encens
-	Office des lectures
	Psaume des lectures
	Épître (1 P 3,1-7)
	Épître (Ép 5,22-33)
	Évangile (Mt 19,3-11).
BÉNÉDICTION ET REMISE DES ANNEAUX	BÉNÉDICTION ET IMPOSITION DES COURONNES
Prière sur les anneaux	Prière sur les couronnes
-	Prières sur les époux ensemble et sé- parément
-	Autre prière sur les couronnes
-	Bénédiction des époux
Bénédiction des anneaux	Bénédiction des couronnes

Remise des anneaux et prières correspondantes	Imposition des couronnes et prières correspondantes
Prière sur les deux ensemble	Bénédition du nouveau couple
-	Prières sur le parrain, la marraine et tous les présents
Hymne final	Hymne final
-	Jonction des mains des époux
-	Prière de conclusion
-	Prière sur le rameau que l'époux tient en main
-	Déposition des couronnes
-	Prière finale
-	Monition aux nouveaux époux

1. Rite des fiançailles

À la bénédiction des anneaux et des couronnes précède un acte proprement juridique suivi des fiançailles qui comportent un rite de purification avec l'onction d'huile.

L'acte juridique exprime l'accord des deux familles par la jonction des mains droites des procureurs des fiancés que nous retrouvons aussi dans les liturgies syro-orientale et syro-occidentale du mariage²⁸². Cette promesse, une fois exprimée par les procureurs, le prêtre doit bien accomplir toute la démarche juridique en s'enquêtant de tout empêchement qui pourrait annuler le mariage²⁸³. Ensuite, il préside les fiançailles²⁸⁴ qui s'achèvent par l'onction.

L'onction des époux, que nous retrouvons dans plusieurs rituels anciens du XIV^e au XVII^e s., n'a pas été reprise dans le rituel actuel de 1942. En effet, M. Rajji signale que le Pat. Syr. 3 de 1700 fait remarquer, dans une note marginale, que la coutume a déjà aboli l'onction des fiancés²⁸⁵.

J.-G. Van Overstraeten, dans son étude sur le rite de l'onction des époux dans la liturgie copte du mariage²⁸⁶ affirme que le rite de l'onction qui

282) Cf. A. RAES, *Le mariage dans les Églises d'Orient*, Chevetogne, 1958, pp. 112-113; 157. Cf. aussi le commencement du rituel du mariage dans le Pat. Syr. 26.

283) Nous retrouvons la même démarche dans celui du Vat. Syi. 477.

284) Les prières des fiançailles sont presque identiques à celles du Vat. Syr. 477.

285) Cf. M. RAJJI, *op. cit.*, p. 82.

286) Cf. J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Le rite de l'onction des époux dans la liturgie copte du mariage», in *Parole de l'Orient* 5(1974) 93.

apparaît dans la liturgie nuptiale maronite est influencé par le Nomocanon d'Ibn El-Assal qui aurait été transcrit en Karšouni et adopté dans l'Église Maronite au XIII^e s., comme le dit J. Dauvillier²⁸⁷.

Cependant, alors que dans la liturgie copte du mariage, ce rite symbolise la participation du nouveau couple au sacerdoce du Christ en tant qu'appelé à perpétuer le peuple sacerdotal, et révèle la grandeur des époux qui reçoivent l'onction royale comme David, figure du Christ, prêtre, prophète et roi²⁸⁸, il revêt, dans la liturgie nuptiale maronite, un caractère différent.

Même s'il mentionne en passant l'onction de David, des rois, des prêtres et des prophètes, il reste essentiellement un rite purificateur qui n'évoque pas l'anthropologie messianique impliquée par le rite copte²⁸⁹ mais rappelle la figure de la pécheresse qui, en oignant les pieds de Jésus, reçut le pardon de ses péchés.

Déjà en 1736, le Synode du Mont-Liban recommandait aux deux fiancés de se confesser et de communier avant la célébration du rite de l'alliance²⁹⁰. Pourrions-nous retrouver dans l'onction des fiancés cette pénitence recommandée?

En effet, nous lisons à la première page du Vat. Syr. 52 que la femme enceinte, vingt jours avant son accouchement, doit se confesser, se oindre et communier en participant à la sainte messe célébrée sur l'autel de Notre-Dame.

Il reste à mentionner qu'alors que la rubrique du Vat. Syr. 477, du XVI^e-XVII^e s. et du Vat. Syr. 312 de 1745 limite l'onction aux fiancés, celle du Vat. Syr. 52 l'étend aussi à tous les présents. Faudrait-il lui reconnaître un certain caractère ecclésial où toute la communauté est invitée à participer?

Un autre fait important nous est révélé à travers la déclaration solennelle des fiançailles prononcée par le prêtre après le consentement verbal et avant l'onction des fiancés, et qui se termine par une phrase qui convient plutôt à l'indissolubilité du lien qui unit les deux parties²⁹¹. Il nous paraît,

287) Cf. J. DAUVILLIER et C. DE CLERCQ, *op. cit.*, pp. 20; 66.

288) Cf. J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Le rite de l'onction...», pp. 87-88.

289) Cf. *Ibid.*, p.15.

290) Cf. Synode du Mont-Liban (1736), II,11,2, traduction arabe, Jounieh, 1900.

291) Cf. M. RAJJI, *op. cit.*, p. 81.

donc, que les fiançailles rendaient déjà, en ce temps-là, l'engagement définitif et «lorsque les fiançailles ont perdu leur caractère indissoluble, les prières exprimant cette indissolubilité ont été transférées dans la seconde partie de la liturgie nuptiale, celle du mariage proprement dit»²⁹².

Il est évident que ce rite qui contient la promesse et le contrat était séparé de celui du mariage. Rajji atteste que c'est une règle dans l'antiquité de séparer les fiançailles du mariage²⁹³; d'ailleurs elle est consignée dans tous les manuscrits, comme aussi dans le Sacerdotal de l'Église Maronite édité à Rome en 1752²⁹⁴.

Quant au mariage, il est formé essentiellement du rite de la bénédiction des anneaux et de celui du couronnement. Le parallélisme presque parfait entre ces deux rites nous pousse à nous demander si ces deux étapes n'étaient pas à l'origine séparées par un certain laps de temps, et ensuite se sont réunies en une même action liturgique²⁹⁵. Cette hypothèse semblerait être justifiable par la comparaison avec les célébrations nuptiales syro-orientale et syro-occidentale, et par le fait que le Trisagion et la Doxologie initiale, qui inaugurent ordinairement tout office, manquent au rite du couronnement.

En effet, les prières préparatoires et l'office de l'encens se développent, dans les deux rites, d'une manière parfaitement symétrique, et le psaume 51 (50) est récité dans les deux rites avant le premier hymne.

2. Prières préparatoires

Après avoir récité le Trisagion et le Notre Père, on commence par la Doxologie initiale qui est une ouverture ordinaire des offices, mais n'est pas mentionnée dans la bénédiction des couronnes.

Une prière introductive, qui évoque les richesses de la bonté de Dieu qui comble notre joie, introduit la bénédiction des anneaux appelée parfois rite de l'alliance. Une autre, qui introduit celui du couronnement, implore la grâce et les bénédictions sur les époux et les invités. Puis on récite le

292) J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Le rite de l'onction...», p. 84.

293) Ce qui atteste en plus cette vérité, c'est l'interdiction des relations charnelles entre fiancés, qui est déjà mentionnée dans le Nomocanon maronite de l'évêque David, adapté par Thomas de Kephartabh, au début du XII^e s.; cf. J. DAUVILLIER et C. DE CLERCQ, *op. cit.*, p.65.

294) Cf. M. RAJJI, *op. cit.*, p. 80.

295) Cf. J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Les liturgies nuptiales des Églises de langue syriaque et le mystère de l'Église-Épouse», in *Parole de l'Orient* 8(1977-1978) 243.

psaume 51 (50) qu'on retrouve partout dans nos offices et nos rituels.

L'hymne, chanté dans les deux rites, suit la même mélodie هَلْؤُوبْ. Dans le premier, on demande la bénédiction, en ayant comme but les anneaux et l'alliance et en se basant sur des figures bibliques qui se rapportent aux alliances de l'A.T. et aux anneaux. Dans le second, il s'agit de la bénédiction qui protège les époux et qui garantit leur prospérité et leur richesse.

La prière, qui suit l'hymne et qui conclut les prières préparatoires avant l'office de l'encens, implore, dans le premier rite, la paix de Dieu qui unit les époux, et dans le second, les dons divins et la joie de ses commandements pour se réjouir avec les saints dans la gloire.

3. *Office de l'encens*

Le Proïmion et le sedro sont deux prières essentielles dans la structure des célébrations maronites. Elles synthétisent généralement le thème principal du rite.

Dans celui de l'alliance, elles fondent le tout sur le sacrifice du Christ qui a racheté l'humanité par son sang versé sur la croix. L'amour du Christ pour son Église en est le modèle et le type parfait. Ainsi, partant de la création du monde et de l'homme créé à l'image de Dieu, tout converge vers l'union des époux. On prie Dieu de les combler de toutes bénédictions à l'exemple des justes de l'A.T.

Dans celui du couronnement, le fondement est le Christ présenté comme l'Époux spirituel et le Roi céleste dont la couronne ne passe pas. Tous les biens, les bénédictions et les grâces invoqués pour les époux reposent sur des modèles bibliques. Le but final, à travers la joie passagère de ces noces, en est la participation au banquet céleste qui n'a pas de fin, et tout se fait sous la protection de la Croix vivifiante.

Au Proïmion et au Sedro suit un hymne qui est le Qolo ou chant de l'encens. Dans les deux rites, le thème principal en est l'Église.

Dans le rite de l'alliance, la première strophe de l'hymne parle du sacrifice du Christ comme un festin préparé pour l'Église. C'est un grand mystère auquel ne peut participer que celui qui est engendré de l'eau. On retrouve cette idée dans la Procatéchèse de saint Cyrille de Jérusalem²⁹⁶ où il

296) Cf. Saint Cyrille de Jérusalem, *Catéchèses baptismales et mystagogiques*, traduites et présentées par J. BOUVET, Namur, 1962, Procatéchèse, XII, p. 33.

demande au chrétien qui reçoit une catéchèse sur les mystères divins de ne rien dire aux catéchumènes. Dans la deuxième strophe, Tamar et David symbolisent, par leurs histoires, la sainte Trinité qui a épousé l'Église, et dans les deux dernières, on implore la bénédiction sur les anneaux en évoquant les figures d'Isaac et ses fiançailles avec Rébecca et Joseph en Égypte.

De même, dans le rite du couronnement, le Qolo est un chant en l'honneur de l'Église-Épouse qui s'inspire du Cantique des Cantiques. Le thème de l'amour nuptial s'élargit puisque l'épouse, dont les lèvres sont imprégnées du sang du Fils de Dieu, est la fille des nations. Dans les deux dernières strophes, c'est l'Église qui chante la louange du Dieu Très-Haut car elle est l'épouse entourée et protégée par les remparts de la sainte Trinité.

La prière de l'encens conclut l'office de l'encens; elle est adressée au Christ, Seigneur et Époux véritable, afin qu'il accepte le parfum présenté devant Sa Majesté. En présentant cet encens, on demande au Seigneur, dans le rite de l'alliance, qu'il donne aux époux l'amour véritable, la concorde à toute épreuve et qu'il les fortifie à observer la pureté de l'âme comme du corps.

Dans le rite du couronnement, on prie le Seigneur de bénir ce mariage et de le rendre, par les biens et les grâces, comme celui des justes qui lui ont plu dès le commencement.

4. *Office des lectures*

Comme dans les liturgies syro-orientale et syro-occidentale du mariage, l'office des lectures n'existe que dans le rite de la bénédiction des couronnes.

Les lectures sont précédées par un hymne chanté, composé de trois strophes qui, sans provenir nécessairement des psaumes, s'appelle le psaume (ܩܘܨܡܘܬܐ) des lectures. À la strophe du diacre et du peuple pour que le Seigneur garde par sa Croix les époux et les parrains et marraines, le prêtre répond en appelant la prospérité et la fécondité pour les époux qui s'inspirent du Ps 107,37-38. La strophe finale implore de nouveau la bénédiction sur les époux à l'exemple des trois Patriarches de l'A.T.

Avant la lecture de l'épître aux Éphésiens et de l'évangile selon saint Matthieu qui sont habituellement lus, plus ou moins les mêmes dans toutes les liturgies du mariage sauf dans l'Église Byzantine où on lit Jn 2,1-11, on trouve une lecture de l'épître de l'apôtre Pierre.

Cette lecture, inexistante dans les autres manuscrits maronites et dans

les rituels imprimés, sauf dans le rituel du Pat. Syr. 3 identique à celui-ci, rappelle les devoirs des deux époux et conclut à la nécessité de la prière de manière à ce que rien ne puisse les empêcher de les observer²⁹⁷.

La lecture de l'épître aux Éphésiens (5,22-33) est plus longue que celle lue dans le rituel actuel (5,22-27). On lisait tout le passage qui concerne les deux époux pour bien montrer la pensée paulinienne au sujet du mariage dans tous ses fondements.

L'alleluia qu'on chante ordinairement avant la lecture de l'évangile n'y est pas. Cependant, on le retrouve ajouté dans le rituel du Pat. Syr. 3.

La lecture de l'évangile (Mt 19,3-11) est aussi plus longue que celle du rituel actuel (Mt 19,3-6). On lisait, en plus des paroles de Jésus qui rappellent celles de l'A.T. et qui fondent la théologie du mariage, les explications données par Jésus au sujet de la répudiation de la femme permise par Moïse, et la portée spirituelle de ce contrat qui est un don divin.

Après avoir parcouru le développement simultané et parfaitement parallèle depuis le commencement des deux rites jusqu'à la fin de l'office de l'encens, et après avoir présenté l'office des lectures qui existe seulement dans le rite du couronnement, il nous reste à exposer les parties relatives à la bénédiction des anneaux et leur remise aux époux et à la bénédiction des couronnes, leur imposition et leur déposition à la fin de la célébration.

5. Bénédiction et remise des anneaux

On commence par une prière sur les anneaux. Elle rappelle que la passion et la crucifixion du Christ sont le fondement de toute fidélité dont le signe est l'anneau. En effet, c'est par ses clous et sa sainte passion qu'il a forgé un anneau pour ses épousailles avec l'Église des nations. La beauté de cette prière c'est que l'anneau des nouveaux mariés participe, en recevant la bénédiction divine, à des événements bibliques où l'anneau y prend une signification salvifique. Ainsi, on prie Dieu afin qu'il devienne, pour les époux, le sceau et le signe de leur union, et une grâce pour la pureté du

297) Il paraît que certains rituels jacobites anciens ne lisaient que de l'épître de Pierre. En effet, H. ZOTENBERG, dans *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1874, p. 62, décrit, sous le numéro 102, un rituel jacobite qui contient les rites du baptême et du mariage d'après la rédaction de Jacques d'Édesse écrit en 1434. En le comparant avec le rituel jacobite, publié par M. DENZINGER dans *Ritus Orientalum*, t. II, p. 386 ss., qui lui est presque semblable mais qui ne contient que deux lectures de saint Pierre et de saint Matthieu, il précise qu'une leçon de l'épître aux Éphésiens est ajoutée à celle de l'épître de saint Pierre.

corps et de l'âme.

À ce moment, le prêtre bénit les anneaux au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Puis, il en donne un à l'époux en implorant de Dieu, avec le don de l'anneau, le don de la grâce et de la bénédiction de sa miséricorde.

Dans la prière qui suit la remise de l'anneau à l'époux, on prie le Seigneur d'unir et de souder son mariage dans la pureté, et de le garder de tout mal par sa Croix victorieuse. Pour arriver à cette fin, c'est le même schéma qui est toujours suivi: À partir de l'amour de Dieu manifesté dans la création du monde et de l'homme, et à travers son intervention auprès des justes et des pieux Patriarches, on arrive à sa pleine révélation dans la mort salvifique de son Fils. C'est ce grand amour et cette grande fidélité du Christ qui deviennent le but de tout époux, et l'anneau en est le signe.

Puis le prêtre remet à l'épouse un anneau en disant une prière qui reprend les mêmes thèmes. Cependant, les bénédictions implorées rappellent plutôt les figures des saintes femmes de l'A.T. En effet, à l'exemple de Rebecca et Rachel qui acceptèrent le mariage près de la source, ainsi l'épouse, en recevant l'anneau, s'est approchée de la nouvelle source éternelle qui est Jésus Christ.

La prière conclusive du rite de l'alliance, récitée sur les deux ensemble, met bien en relief le sens spirituel et ultime des anneaux et des ornements²⁹⁸. L'anneau c'est le sceau de la fidélité et les ornements sont les vêtements incorruptibles et la splendeur de la gloire. Alors, à l'exemple du Christ fidèle, on prie Dieu de les enflammer du feu de l'amour pour lui et l'un pour l'autre, et de les orner de la beauté splendide. À la fin, on demande à Dieu de les affermir dans la vraie foi de l'Église afin qu'ils la transmettent à leurs enfants.

De même, l'hymne final est adressé à l'Église. C'est un très beau chant qui rapporte la grandeur de l'Église à celle du Christ. En effet, c'est l'Écriture qui révèle sa beauté, par le fait que le Fils de Dieu est mort pour elle. «Sur son front le signe de la Croix et dans sa bouche une parcelle consacrée aspergée de son sang». Enfin, le rite finit, comme il avait commencé, par une glorification adressée à la sainte Trinité qui garde et sanctifie l'Église.

298) Le rituel du Pat. Syr. 3 mentionne, au début du rite de la bénédiction des anneaux, qu'on préparait, avec les anneaux, les ceintures, les bijoux et les vêtements pour les bénir.

6. *Bénédition et imposition des couronnes*

En comparaison avec la partie précédente, la bénédiction et l'imposition des couronnes comportent essentiellement le même schéma mais elles sont beaucoup plus développées.

On procède par une prière de bénédiction qui s'étend aux couronnes et aux têtes sur lesquelles elles seront posées. La force de cette bénédiction est de s'insérer dans une série d'interventions divines où l'homme avait joui d'une grâce spéciale. C'est cette même bénédiction que l'on implore sur les deux époux.

Puis, nous avons un ensemble de trois prières. D'abord, pour la richesse des deux époux en œuvres de justice; qu'ils soient affermis dans la foi et la vérité pour les transmettre à leurs enfants. Ensuite, une prière sur l'époux pour qu'il reçoive de Dieu ce que les anciens justes avaient reçu, à savoir bénédictions et prospérité, et une autre sur l'épouse pour que Dieu l'assiste dans sa nouvelle voie. Cette prière s'étend, en même temps, à la maison d'où elle est sortie et à la maison où elle entre.

Avant l'imposition des couronnes, il y a deux autres prières de bénédiction; une sur les couronnes et l'autre sur les époux. La prière sur les couronnes évoque la beauté de la création et la victoire sur tous les genres de lutte dont la couronne est le signe. La prière de bénédiction des époux demande à Dieu de les couronner dans son Royaume comme il avait couronné les justes dans le lieu de la lumière. De même, dans cette bénédiction, d'autres figures bibliques nous sont présentées comme modèles.

Pour l'imposition des couronnes, il y a, d'abord, une bénédiction explicite au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Ensuite, en faisant trois fois le signe de la Croix avec la couronne, le prêtre la pose respectivement sur la tête de l'époux et de l'épouse. À l'imposition de la couronne sur la tête de l'époux suit une prière qui implore de Dieu la bénédiction pour lui, sa maison, sa femme et ses enfants et la participation joyeuse à l'héritage de la vie nouvelle.

De même, une autre prière suit l'imposition de la couronne sur la tête de l'épouse. Toutes les saintes femmes de la Bible y sont présentées comme modèles de vertus, et on prie afin qu'elle ait une descendance bénie dans le monde et pour le service de l'autel.

À la fin de cet ensemble de prières, et après avoir reçu le couronnement, on prie le Seigneur, qui s'est couronné d'une couronne d'épines pour

le salut du monde, de bénir ces époux à l'exemple des justes, afin qu'ils soient un couple béni, zélé par les bonnes œuvres et pratiquant une conduite de justice. Ils entrent ainsi par leur mariage dans la lignée de ceux qui ont édifié le monde par leur justice.

Dans les prières sur le parrain, sur la marraine et sur tous les présents, la bénédiction du parrain rappelle la figure de Jean-Baptiste, et celle de la marraine la figure d'Anne et de Marthe. La portée finale c'est la participation aux noces éternelles après avoir participé à la joie de ces épousailles.

Enfin, la dimension ecclésiale est présente. Tous ceux qui ont participé à ce couronnement, sont appelés à recevoir la couronne de la gloire en pratiquant les œuvres de justice.

Finalement, comme dans le rite de la bénédiction des anneaux, la bénédiction des couronnes se termine par un hymne assez long qui demande à Dieu d'étendre sa droite pour bénir les époux. En effet, en évoquant de nouveau une série de bénédictions bibliques conférées à différentes personnes, on prie Dieu de les conférer à nos deux époux.

7. Jonction des mains des époux et déposition des couronnes

Le début de la prière de la jonction des mains est une exhortation afin que les époux marchent dans la voie du Seigneur. En les confiant l'un à l'autre, le prêtre leur rappelle devant Dieu, devant la Table de vie et devant la Croix et l'Évangile qu'il n'est pas responsable de ce qu'ils feraient hors des commandements²⁹⁹. À la fin on implore la miséricorde et la grâce de notre Seigneur Jésus Christ afin qu'elles se répandent sur tous les présents.

La prière de conclusion se rapporte à leur nouvel état de vie commune. En se basant toujours sur d'autres figures bibliques correspondantes, on prie le Seigneur de les réjouir des fruits qui germeront de leurs reins, d'expulser le mal et sa puissance de leur lit nuptial et de faire abonder sa paix sur eux afin qu'ils soient dignes du paradis céleste.

Avant la déposition des couronnes on trouve une prière sur le rameau que l'époux tient en main. On ne sait pas l'origine de cette prière qui ne figure pas dans la plupart des manuscrits consultés ni dans les rituels imprimés³⁰⁰. Ce rameau, comme le dit la prière, représente la Croix du Christ qui

299) On retrouve la même exhortation dans les rituels syrien et chaldéen; cf. A. RAES, *op. cit.*, pp. 130-131; 192.

300) Nous l'avons retrouvée seulement, en plus du Pat. Syr. 3, dans le Vat. Syr. 55.

est la ruine du diable, et les époux en ont besoin pour vaincre le malin et ses armées.

Avec la déposition des couronnes, on évoque une autre fois la couronne d'épines du Christ qui fut pour notre salut. On prie le Seigneur de les délier des liens du péché et de les rendre dignes de la couronne impérissable.

Dans la prière finale, on conclut la célébration et toutes les prières adressées en faveur des deux époux, en demandant au Seigneur de les écouter et de répandre son amour sur eux afin qu'ils entrent avec lui, qui est le Premier et le Dernier, au paradis de lumière.

La célébration étant terminée, le prêtre adresse une monition aux deux époux. Elle est un complément catéchétique de la célébration liturgique. D'inspiration scripturaire, elle revêt un caractère pastoral et parénétiq³⁰¹. Elle montre, d'abord, la grandeur du mariage en se basant sur la parole de Dieu dans la Bible³⁰² et sur la participation de Jésus aux noces de Cana³⁰³. Le prêtre invite l'époux à observer la juste voie de la pureté et à honorer sa femme pour que Dieu lui octroie la récompense et lui donne de réjouir de ses enfants. De même, il invite l'épouse à obéir à son mari et à lui être une bonne conjointe. Il lui rappelle, selon les paroles de Salomon, qu'elle doit être une maîtresse de maison qui a bien plus de prix que les perles³⁰⁴, et si son mari meurt, elle doit imiter la colombe qui, dans un cas pareil, conserve le deuil jusqu'à sa mort³⁰⁵.

Ce qui est intéressant dans cette monition, c'est qu'on demande à Dieu de garantir leur mariage et de fortifier leur union spirituelle. On leur conseille de prier ensemble³⁰⁶ afin qu'ils deviennent une demeure pour le Saint-Esprit, et de fréquenter l'église en participant pleinement aux sacrements.

Finalement, le célébrant prie Dieu de protéger tous ceux qui sont présents et les absents afin qu'ils gardent la foi dans le Christ par l'intercession de Marie, mère de la lumière, de saint Jean-Baptiste et tous les saints.

301) Cf. J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Les liturgies nuptiales...», p. 286.

302) Cf. Gn 2,18.21-24; 1,28; Mt 19,5-6; He 13,4.

303) Cf. Jn 2,1-11.

304) Cf. Pr 31,10.

305) Cf. 1 Co 7,8. On voit que cette monition opte pour le premier choix conseillé par saint Paul aux veuves, sans laisser la possibilité de se remarier. 1 Co 7,39-40.

306) Cf. 1 Co 7,5.

II. QUELQUES COMPARAISONS AVEC D'AUTRES RITUELS

Vu les limites de cette étude, il est très difficile de faire une comparaison détaillée avec les autres rituels qui sont nombreux, et dont certains, relativement très importants, ne sont pas à notre portée.

1. *Les rituels maronites: Fonds communs avec les jacobites et influence latine.*

Pour le problème du lien de parenté de ce rituel de mariage avec la célébration matrimoniale jacobite, nous ne ferons aucune étude comparative et nous ne chercherons pas à tirer des conclusions au sujet de la dépendance de l'un à l'autre. La considération de deux faits réels, leur commune source patristique syriaque et leur cohabitation pour des siècles, suffit à nous faire comprendre cette dépendance liturgique mutuelle.

En effet, J.-S. Assemani, dans la description du Vat. Syr. 55 de 1715, dit que c'est un rituel commun aux maronites et aux jacobites³⁰⁷ et dans une autre remarque, il n'a pas peur de préciser que c'est un fait que les maronites et les jacobites se servaient presque du même rite dans l'administration des sacrements³⁰⁸.

Quant à l'influence latine, la date du synode du Mont-Liban, réuni au couvent Notre-Dame de Louaizé en 1736, nous paraît importante et significative.

Les documents conciliaires, préparés et rédigés à Rome³⁰⁹ avaient le but de faire parvenir les décisions du Concile de Trente à l'Église Maronite³¹⁰. En effet, le légat apostolique, Mgr. J.-S. Assemani³¹¹, arriva au Liban et portait avec lui le texte des documents. C'est pourquoi, une fois la convocation au synode est adressée par le Patriarche aux archevêques, aux évêques et aux notables du clergé séculier et régulier, et après avoir précisé la date et le lieu, la réunion ne dura que trois jours³¹², le temps nécessaire pour la lecture, la discussion et l'approbation des documents conciliaires.

307) Cf. J.-S. ASSEMANI, *Bibliothecae Apostolicae...*, I/2, p. 333.

308) Cf. *Ibid.*, I/3, p. 522.

309) Cf. P. DIB, *L'Église Maronite*, t. III, Beyrouth, 1973, p.166; cf. aussi M. HAYEK, *Liturgie Maronite*, Paris, 1964, pp. 52-53.

310) Cf. P. DIB, *op. cit.*, p. 176.

311) Pour la vie de ASSEMANI, cf. A. BOON, «ASSEMANI, J.-S.», in *D.H.G.E.*, t. IV, Paris, 1930, coll.1096-1097.

312) Cf. P. DIB, *op. cit.*, p. 167.

Un examen rapide des textes du synode du Mont-Liban révèle une influence latine explicite sur la célébration de nos rites. Ceci apparaît dans les rituels édités à Rome après cette date.

Quant aux manuscrits d'avant le synode, leur consultation nous a montré que ces rituels suivaient plus ou moins la même structure et gardaient en général les mêmes prières et chants, avec quelques changements, additions ou éliminations très réduits. Le rituel du Vat. Syr. 55 écrit en 1715 en est un exemple.

En étudiant rapidement la structure et le contenu de ce rituel, nous y avons trouvé un parallélisme presque complet avec celui du Vat. Syr. 52 et du Pat. Syr. 3.

2. Rituel du Vat. Syr. 55

D'abord, le rite de la bénédiction des anneaux est tout à fait identique du point de vue structurelle; il insère seulement, avant le Proïmion et le Sedro, un hymne que nous retrouvons à la même place dans le rituel jacobite du Pat. Syr. 26 écrit en 1521. Pour le reste, il y a quelques changements dans certains textes des prières, mais les mêmes thèmes et idées théologiques s'y trouvent ici et là.

De même pour le rite du couronnement, il est presque identique. Du commencement jusqu'aux lectures il n'y a que deux différences: On chante le psaume 21(20) avant le Proïmion et le Sedro, et la lecture de l'épître de saint Pierre ne s'y trouve pas.

Dans la partie de la bénédiction et imposition des couronnes, nous retrouvons aussi presque le même schéma et les mêmes prières. À certains endroits, surtout après l'hymne final, le copiste change l'ordre des prières et les actions correspondantes. Il place, par exemple, la jonction des mains des époux après la prière conclusive, et remet la déposition des couronnes à la fin de la monition adressée aux époux. Cependant, il faut signaler que ces quelques différences proviennent, le plus souvent, du libre choix et du jugement du copiste qui se réfère à plusieurs rituels plus anciens.

3. Rituels édités à Rome

Quant aux rituels édités à Rome après le synode du Mont-Liban, nous nous arrêtons au Sacerdotal édité en 1752 et au rituel édité en 1840.

En examinant la structure de la célébration matrimoniale dans ces deux rituels et en lisant le contenu des prières, nous remarquons très vite l'influence

latine qui fait introduire quelques nouveautés dans les rubriques et les prières qui n'existaient pas dans les rituels d'avant le synode.

Écoutons, d'ailleurs, ce que dit P. Dib: «En 1752 paraissait à Rome un nouveau rituel intitulé 'Sacerdotale Ecclesiae Antiochenaе nationis Maronitarum'. Accentuant toujours davantage le mouvement de latinisation, il reproduit, entre autres, cérémonies et bénédictions empruntées au rituel romain... Par réaction, le synode de 1755 permit l'emploi du Sacerdotal seulement pour les funérailles et prescrivit au clergé de se conformer, pour le reste, au rituel de Douaïhi. Can.5. Mais le décret synodal ne put arrêter le courant, déjà très fort. En effet, le Sacerdotal était presque entre toutes les mains, et les prêtres en suivaient les prescriptions»³¹³.

a. *Sacerdotal de 1752*

Sous l'influence latine qui tend à transformer le premier moment du mariage en simples fiançailles, et à introduire, pour le mariage, la conception latine de la solennité³¹⁴, nous voyons que le rite de l'alliance a été trop simplifié. En éliminant toutes les prières préparatoires et l'office de l'encens, on s'est limité aux prières sur les anneaux et sur les fiancés suivies de la remise des anneaux. C'est pour la première fois que nous rencontrons l'aspersion de l'eau bénite sur les anneaux au commencement et sur les fiancés à la fin de la célébration.

Le rite du couronnement est précédé de l'échange explicite du consentement qui se faisait devant tous les présents, et de la jonction des mains droites. À la fin de la prière, le prêtre les asperge avec de l'eau bénite.

Ensuite, on procède avec les prières préparatoires et on récite le Psaume 51 (50), sans retrouver, cependant, aucun hymne. De même, l'office de l'encens n'existe pas et on passe tout de suite à l'office des lectures qui commence avec le même psaume des lectures, et qui contient la lecture de l'épître aux Éphésiens et celle de l'évangile selon Matthieu. Avant l'évangile, on chante l'alleluia avec le verset du Ps 118,24 qui est généralement appliqué au jour de résurrection du Christ et utilisé dans la liturgie pascale³¹⁵, alors que le Pat. Syr. 3 donne le Ps 45,11-12 et le Vat. Syr. 55 le Ps 45,10.

Après l'évangile, on commence avec une prière sur les couronnes et

313) P. DIB, *op. cit.*, p. 302.

314) J. DAUVILLIER et C. DE CLERCQ, *op. cit.*, p. 66.

315) Cf. Bible de Jérusalem, Paris, 1981, p. 846, note d.

deux autres sur les deux époux; ensuite, le prêtre bénit les couronnes, les pose sur leurs têtes en faisant trois fois le signe de la Croix comme dans les rituels anciens et récite une prière sur les deux ensemble. De même, il pose deux couronnes sur la tête du parrain et sur celle de la marraine en disant deux prières respectives.

La partie qui suit l'imposition des couronnes comporte plusieurs prières dont quelques unes sont en forme de litanies récitées alternativement par le prêtre et le diacre³¹⁶.

De même, le prêtre rend grâce à Dieu pour toutes ses bonnes œuvres et prie pour la fidélité de l'épouse. Ensuite, on récite le Ps 128 (127), et avant la déposition des couronnes le prêtre prie Dieu en lui demandant de protéger les nouveaux époux. Enfin, il leur adresse la monition finale.

Il nous semble, donc, que cette partie, qui sépare l'imposition des couronnes aux parrain et marraine et la déposition des couronnes, est d'influence latine en raison du fait qu'elle n'existe dans aucun des anciens rituels que nous avons consultés.

b. *Rituel de 1840*

Alors que le Sacerdotal avait réduit le rite de l'alliance en le limitant à la bénédiction et remise des anneaux, le rituel de 1840 les a renvoyées au rite du couronnement, consacrant ainsi l'élimination du rite de la bénédiction des anneaux qui constituait le premier moment du mariage.

En effet, le rituel débute par un rite des fiançailles où le prêtre, après avoir béni l'eau, récite une prière qui invoque le Père, le Fils et le Saint-Esprit sur les fiancés, asperge de l'eau bénite sur l'anneau³¹⁷ et le donne à la fiancée ou à son procureur. La fin de la prière récitée mentionne, comme nous le verrons aussi dans le rite du mariage, l'autorité reçue de Dieu par laquelle le prêtre les fiance ensemble.

Le rite du couronnement commence par la bénédiction des anneaux. Après la Doxologie initiale, le prêtre récite une prière sur les anneaux et on chante le «Gloire à Dieu au plus haut des cieux». Ensuite, il y a une prière

316) Cette forme de litanies n'est pas habituelle dans l'Église Maronite où, généralement, on les récitait soit entre deux chœurs, soit entre le diacre et le peuple.

317) «alāmat» signifie littéralement signe. Ça doit être l'anneau donné par le fiancé à sa fiancée comme signe de son amour, ou bien le trousseau offert à la fiancée et qui comportait aussi un anneau.

sur les époux la bénédiction des anneaux en faisant sur eux trois fois le signe de la Croix et la remise des anneaux aux époux.

Le rite de la bénédiction des couronnes se développe parfaitement en parallèle avec celui du Sacerdotal de 1752 jusqu'au couronnement du parrain et de la marraine avec le seul ajout d'une litanie diaconale après la lecture de l'évangile qui invoque le Seigneur pour la paix et la stabilité de la sainte Église et pour que ce couronnement soit béni et sanctifié par la descente de l'Esprit Saint.

Cependant, avant la partie qui précède la déposition des couronnes que nous avons décrit dans le Sacerdotal et qui se retrouve dans le rituel de 1840, ce dernier mentionne la forme du sacrement du mariage.

En effet, la rubrique ordonne au prêtre d'attirer l'attention des époux à ce que la forme de leur mariage est l'épousaille de Jésus Christ avec sa sainte Église Romaine. Puis, en tenant les mains droites des mariés enveloppées dans son étole, il dit: «Moi, par l'autorité que la sainte Église de Dieu m'a concédée, je vous donne l'un à l'autre pour un mariage légitime, au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit, Amen». Nous remarquons que l'expression verbale du consentement en est absente, et le prêtre y paraît, donc, comme le ministre du sacrement, selon une opinion qui avait eu cours chez les latins³¹⁸. Enfin, avant de poursuivre le même schéma du Sacerdotal, le prêtre les confie l'un à l'autre en disant la même prière qui se retrouve dans le Vat. Syr. 52.

Après avoir exposé ces deux rituels édités à Rome et vu l'influence latine qui avait le but d'introduire dans notre rite les pratiques et la conception romaine de la célébration du mariage, nous nous rallions au jugement de Mgr. P. Dib qui y voit un mélange de rites latin et oriental; pourtant l'ensemble de la cérémonie conserve plutôt le caractère et la physionomie du rite oriental³¹⁹.

En effet, le P. Raes, tout en acceptant ce jugement, le précise en disant que les éléments latins, introduits dans le rite oriental, constituent un tout et ont été mis comme tel entre les cérémonies orientales, sans altérer ou contaminer celles-ci³²⁰.

318) Cf. A. RAES, *op. cit.*, p. 138.

319) Cf. P. DIB, *Étude sur la liturgie maronite*, Paris, 1919, p. 106.

320) Cf. A. RAES, «Le consentement matrimonial dans les rites orientaux», in *Ephemerides liturgicae*, VII/2(1933) 132.

Tout en reconnaissant ces réalités, nous sommes de plus en plus conscients de la nécessité d'un retour aux sources pour retrouver nos anciennes traditions. C'est, en partie, ce que le P. Rajji a essayé de faire en préparant le nouveau rituel de 1942.

III. LE RITUEL DE 1942: DESCRIPTION ET COMPARAISON AVEC CELUI DU VAT. SYR. 52.

Pour avoir une idée plus claire de la célébration actuelle du mariage, nous traçons, avant d'en faire le développement, le schéma structurel de ce rite.

• *Rite de l'Alliance:*

- Échange du consentement des fiancés.
- Jonction des mains droites des fiancés, et imposition de la main droite du prêtre sur les deux, recouvertes de son étole.
- Bénédiction des anneaux, prière de la promesse. Remise des anneaux aux fiancés.
- Bénédiction des vêtements. Bénédiction des fiancés.

• *Rite du Couronnement:*

- Prières préparatoires : Doxologie initiale
Prière d'introduction
Psaume 128 (127)
- Office de l'encens : Proïmion et Sedro
Qolo ou chant de l'encens
C'etro ou prière de l'encens
- Office des lectures : Psaume des lectures
Épître (Ép 5,22-27)
Alleluia
Évangile (Mat 19,3-6)
Monition aux époux
- Litanie diaconale : (Épiclèse) et chant à l'Église-Épouse
- Renouvellement du pacte de l'Alliance : Échange des consentements
Jonction des mains droites des époux
Bénédiction et remise des anneaux

- Couronnement : Doxologie
Prière sur les couronnes
Imposition des couronnes aux époux avec deux prières et deux psaumes correspondants
Imposition des couronnes au parrain et à la marraine
Hymne attribué à saint Éphrem
- Déposition des couronnes : Prière sur les époux et déposition des couronnes
Prière sur le parrain et la marraine et déposition de leurs couronnes
Prière sur tout le monde
Prière de conclusion

1. Rite de l'Alliance

On célèbre ce rite à la maison de la fiancée. Il comporte l'échange du consentement, la jonction des mains droites et la bénédiction et remise des anneaux. Cependant, nous les retrouvons toutes, dans le rite du couronnement sous le titre: Renouveau du pacte de l'Alliance.

En effet, écoutons le P. Rajji sur ce sujet: «Les rituels postérieurs et la coutume actuelle généralisée un peu partout, tant en Occident qu'en Orient, veulent que les anneaux soient bénis à la cérémonie du mariage, même si les fiançailles, et donc aussi la bénédiction des anneaux, avaient eu lieu auparavant»³²¹. Pour ce fait, nous avons assisté à une réduction de l'importance de ce rite, et de nos jours, on ne célèbre que rarement les fiançailles en présence d'un prêtre, et on se contente de bénir les anneaux avant la bénédiction des couronnes.

De cette réalité, le livre liturgique appelé «le guide du fidèle»³²² en est le témoin. En effet, dans les deux dernières éditions revues et augmentées de ce «guide» très diffusé dans les paroisses et utilisé par la majorité des prêtres, nous ne retrouvons plus le rite des fiançailles.

Reste à dire que ce rite des fiançailles, comme le décrit le P. Rajji, fut pris presque tel quel, sans modification notable du rituel de 1329, le plus

321) RAJJI, *op. cit.*, p. 80.

322) Cf. «Dalil al-Mu'men» ou Guide du fidèle, Beyrouth, 1985 et 1986, (en arabe).

ancien que nous ayons³²³. Nous pensons, donc, que cette clarification donnée par Le P. Rajji répondrait, en quelque sorte, à J.-G. Van Overstraeten qui dit que l'origine du rite de l'alliance dans la liturgie maronite demeure obscure³²⁴.

2. Rite du Couronnement

Pour décrire le développement de ce rite, nous suivons de près le commentaire de M. Rajji³²⁵.

Un office est maintenu, à l'instar de toutes les autres cérémonies sacramentelles publiques, avant la bénédiction des anneaux et des couronnes. Les parties en sont empruntées aux différents rituels en choisissant les plus aptes et les plus adéquates au but³²⁶.

Après la Doxologie initiale, la prière d'introduction, prise de l'office des fiançailles du rituel du Vat. Syr. 312, glorifie le Seigneur pour sa grandeur et implore de lui la protection des époux. Le psaume récité n'est plus le 51 (50) mais le 128 (127), que nous avons rencontré dans le Sacerdotal et le rituel de 1840 et qui convient mieux au rite.

Le Proïmion et le Sedro sont empruntés à l'office de la bénédiction des anneaux du Vat. Syr. 52 que nous avons traduits ci-dessus, mais ils sont écourtés de quelques phrases qui allongent inutilement la prière.

À l'exemple de tous les rituels qui contiennent un office de l'encens, nous retrouvons le Qolo, qui s'adresse ici au Christ-Époux pour bénir les époux comme aux noces de Cana. Au Qolo suit la prière de l'encens qui est assez proche de celle du Vat. Syr. 52. Elle demande à Dieu d'accepter cet encens et de bénir les époux et les invités à l'instar des anciens justes.

L'office des lectures a partout la même structure. Du psaume des lectures seule la troisième strophe diffère, l'épître et l'évangile sont les mêmes mais moins longs, l'alleluia proclame le Ps 45,11-12 comme dans le Pat. Syr. 3 et l'épître de Pierre n'y existe pas.

Après la lecture de l'évangile, le prêtre doit adresser une exhortation aux époux; il a le choix de lire ce qui se trouve dans le rituel, ou bien de préparer lui-même une autre.

323) Cf. M. RAJJI, *op. cit.*, p. 83.

324) Cf. J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Les liturgies nuptiales...», p. 292.

325) Cf. M. RAJJI, *op. cit.*, pp. 84-91.

326) Cf. *Ibid.*, p. 84.

Avec la proclamation du diacre, qui ne figure dans aucun des manuscrits mentionnés ci-dessus³²⁷, commence la cérémonie proprement dite du mariage; nous y trouvons une invocation de l'Esprit Saint pour bénir le mariage, et elle est accompagnée d'un hymne à l'Église-Épouse rachetée par le Christ.

L'échange des consentements, supprimé dans le rituel de 1840, mais déjà existant dans les anciens rituels et dans le Sacerdotal, est remis avant la jonction des mains qui exprime, au nom de la sainte Trinité, l'indissolubilité du lien contracté, déjà par les époux, dans leur consentement.

À ce moment, on bénit les anneaux et on les remet aux deux époux, comme nous l'avons mentionné en parlant du rite des fiançailles où, en principe, devait se faire cette bénédiction.

La bénédiction des couronnes débute par une Doxologie à laquelle suit la prière de la bénédiction qui figure dans plusieurs anciens rituels. En la comparant avec celle du rituel du Vat. Syr. 52, elle est beaucoup plus simplifiée mais les thèmes principaux s'y retrouvent.

En couronnant l'époux, on chante le psaume 21 (20) et le prêtre adresse une prière qui évoque le couronnement des justes Patriarches; elle est empruntée du rituel de 1329.

Pendant le couronnement de l'épouse, on chante du psaume 45 (44) et le prêtre implore, dans sa prière, les bénédictions et la prospérité sur l'épouse à l'exemple des saintes femmes.

Après les deux époux, le prêtre couronne les deux témoins en récitant une prière différente de celles dites sur eux dans le rituel du Vat. Syr. 52. Il faut se rappeler que, dans ce dernier, ils ne sont pas couronnés, et les prières évoquent Jean-Baptiste pour le parrain, et Anne la mère de Samuel et Marthe pour la marraine.

Avant la déposition des couronnes, on chante un hymne attribué à saint Éphrem dont nous retrouvons une partie dans le premier hymne du rite du couronnement du Vat. Syr. 52.

Finalement, pour l'enlèvement des couronnes des uns et des autres, le prêtre récite une prière sur l'époux, une autre sur l'épouse et une troisième sur les deux témoins. Toutes ces prières se retrouvent, en grande partie, dans notre rituel étudié.

327) C'est la même litanie diaconale que nous retrouvons dans le rituel de 1840 après la lecture de l'évangile.

La prière finale est très simple; elle implore la bénédiction divine sur les époux, afin qu'elle les accompagne, les protège et les porte, avec leurs enfants, à la vie éternelle.

La simplicité de ce rituel actuel est, sans doute, très évidente. Il nous semble que le P. Rajji est passé d'un extrême à l'autre en éliminant beaucoup de prières qui comportent une richesse biblique éblouissante et en se limitant au strict nécessaire.

Nous ne nions pas que les anciens rituels, et surtout celui que nous avons choisi pour notre étude, contiennent beaucoup de répétitions, mais cela n'est pas complètement négatif et pourrions en profiter dans la mesure du possible.

Sur ce point, nous approuvons ce que dit J.-G. Van Overstraeten qui estime que l'amour des répétitions et le lent cheminement d'une même pensée est un trait de la littérature syriaque. Par là, se manifeste la tendance contemplative d'un peuple doué pour la prière et la poésie, qui capte les réalités de la foi selon une formule plus poétique que conceptuelle qui s'harmonise bien avec la vie liturgique³²⁸.

328) Cf. J.-G. VAN OVERSTRAETEN, «Les liturgies nuptiales...», pp. 236-237.